

FAUST.

Opera

IN FIVE ACTS

BY

GOUNOD.

(WITH ITALIAN AND ENGLISH WORDS,

THE LATTER BY

H. F. CHORLEY.

EDITED BY ARTHUR SULLIVAN.

*Published by arrangement with MESSRS. CHAPPELL & Co., Sole Proprietors
of the Copyright.*

LONDON: BOOSEY AND CO., 295, REGENT STREET.

NEW YORK: WILLIAM A. POND AND CO

Storage
1503
G.M.F.S.
2.1

482547

INDEX.

PAGE.

INTRODUZIONE	1	
ACT I.		
No. 1.—SCENA E CORO	4	
	"Interrogo invano" <i>In vain do I call.</i>	
No. 2.—DUETTO	13	
	"Ma il ciel" <i>If I pray.</i>	
ACT II.		
No. 3.—KERMESSE CORO	31	
	(SCENE OF THE KERMESSE.) "Sù, da bere" <i>Red or white liquor.</i>	
No. 4. {	SCENA E RECIT.	48
	STROFE (BALLAD)	52
	"O santa medaglia" <i>Dear gift of my sister.</i>	
	"Dio dell' or" <i>Clear the way.</i>	
No. 5.—SCENA E CORO	56	
	"Strana è la tua canzon" <i>An odd song, on my life!</i>	
No. 6.—VALZO E CORO	68	
	(WALTZ & CHORUS.) "Come la brezza" <i>Light as air at early morning.</i>	
ACT III.		
No. 7.—STROFE (BALLAD)	90	
	"Parlate d' amor" <i>Gentle flow'rs in the dew.</i>	
No. 8.—CAVATINA	97	
	"Qual turbamento in cor" <i>What is it that charms me?</i>	
No. 9.—SCENA ED ARIA	103	
	"Come vorrei saper" <i>I wish I could but know.</i>	
No. 10.—SCENA E QUARTETTO	117	
	"Giusto ciel! che vegg'io!" <i>Saints above and angels.</i>	
No. 11.—DUETTO	137	
	"Tardi si fa. Addio!" <i>The hour is late! Farewell.</i>	
ACT IV.		
INTERMEZZO	154	
No. 12.—SCENA	156	
	"Nascose eran là le crudeli!" <i>They mock at me unseen, ah! how cruel.</i>	
No. 13.—SCENA E CORO DEI SOLDATI	162	
	(SOLDIERS' CHORUS.) "Deponiam il brando" <i>Fold the flag, my brothers!</i>	
No. 14.—SCENA E SERENATA	180	
	"Tu che fai l'addormentata!" <i>Catarina, while you play at sleeping</i>	
No. 15.—TERZETTO	184	
	"Che fate quì, Signor!" <i>What is your will with me?</i>	
No. 16.—CORO	193	
	"La Morte di Valentino" <i>The Death of Valentine.</i>	
No. 17.—SCENA DELLA CHIESA	203	
	(CHURCH SCENE.) "Signor, concesso sia" <i>O Thou! who on Thy throne.</i>	
ACT V.		
INTERMEZZO	215	
No. 18.—DUETTO	219	
	"Penetrato è il mio cor" <i>My heart is torn with grief.</i>	
No. 19.—TERZETTO E FINALE	233	
	"All' erta!" <i>Then leave her.</i>	
APPENDIX.		
Containing the extra Songs composed expressly for England.		
No. 1.—ARIA	244	
	"Dio possente, Dio d'amor!" <i>Even bravest heart may swell.</i>	
No. 2.—ROMANZA	247	
	"Tutto il creato" <i>When o'er thy joying.</i>	

F A U S T .

DRAMATIS PERSONÆ.

FAUST (Faust)	<i>Tenore.</i>
MEFISTOFELE (Mephistopheles)	<i>Basso</i>
VALENTINO (Valentine)	<i>Baritono.</i>
WAGNER (Wagner)	<i>Basso.</i>
MARGHERITA (Margaret)	<i>Soprano.</i>
SIEBEL (Siebel)	<i>Mezzo Soprano.</i>
MARTA (Martha)	<i>Mezzo Soprano.</i>

FAUST, a student in Germany, after a life of meditation and research, becomes disgusted with human knowledge, and with his own inability to unravel the mysteries of nature. He summons to his aid an Evil Spirit, who appears under the form of MEPHISTOPHELES. By the supernatural power of Mephistopheles, Faust is at once restored to youth, with most of its illusions and passions, and, at the same time, is endowed with both personal beauty and splendid attire. Mephistopheles, through a vision, reveals to him the lovely village maiden, MARGARET, with whom Faust falls immediately in love. He wishes to become acquainted with her, and his desire is soon afterwards gratified. Margaret, noted both for her loveliness and her virtue, has been left by her brother, a soldier, VALENTINE, under the care of Dame MARTHA, a good though not very vigilant personage. The maiden at first rejects the stranger's advances, but Faust, aided by the demoniacal influence of Mephistopheles (who is anxious to destroy another human soul), urges his suit with such ardour that Margaret's resistance is at length overcome. Margaret's brother, Valentine, when he returns with his comrades from the wars, soon learns what has occurred; he challenges the seducer of his sister, but, through the intervention of Mephistopheles, he is slain in the encounter. Margaret, who is horror-stricken at the calamity of which she is the cause, gives way to despair. Her reason becomes affected, and in a fit of frenzy she kills her child. She is thrown into prison for this crime. Faust, with the aid of Mephistopheles, obtains access to the cell where she is imprisoned. They both eagerly urge her to fly, but Margaret, in whom holier feelings have gained the ascendant, spurns their proffered assistance, and places her reliance in repentance and prayer. Overcome by sorrow and remorse, and with an earnest prayer for forgiveness on her lips, the unhappy girl expires. Mephistopheles then triumphs at the catastrophe he has been able to bring about, but a chorus of celestial voices is heard, proclaiming pardon for the repentant sinner, and the Evil Spirit, foiled and overcome, crouches suppliantly as the accents of divine love and forgiveness are heard, while the spirit of Margaret, borne by angels, is wafted upwards to its heavenly home.

INTRODUZIONE.

Adagio molto, quasi largo.

PIANO.

ff *pp*

rit. *pp* *ff* *pp*

riten. *pp* *f*

Andante. *cres.* *fp* *cres.* *f* *dim.* *pp*

cre - - - scen

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with various intervals and rests. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4. The lyrics "cre - - - scen" are written above the right-hand staff.

do - - - mollo. f

Second system of a piano score. The right hand continues the melodic line. The left hand has a more active accompaniment. The lyrics "do - - - mollo." and "f" are written above the right-hand staff.

dim.

Third system of a piano score. The right hand has a more sparse accompaniment. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. The dynamic marking "dim." is written above the right-hand staff.

p riten.

Fourth system of a piano score. The right hand has a sparse accompaniment. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. The dynamic marking "p" and the tempo marking "riten." are written above the right-hand staff.

p espress.

Fifth system of a piano score. The right hand has a sparse accompaniment. The left hand features a complex accompaniment with triplets. The dynamic marking "p" and the tempo marking "espress." are written above the right-hand staff.

Sixth system of a piano score. The right hand has a sparse accompaniment. The left hand continues with a complex accompaniment with triplets.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line contains several triplet markings (3).

Second system of musical notation, continuing the piece with complex rhythmic patterns in both hands.

Third system of musical notation, including dynamic markings: *cresc.* (crescendo), *dim.* (diminuendo), and *cresc.* (crescendo).

Fourth system of musical notation, including dynamic markings: *dim.* (diminuendo) and *riten.* (ritardando). A *ped.* (pedal) marking is present at the end of the system.

Fifth system of musical notation, featuring a *8va.* (octave) marking and multiple *ped.* (pedal) markings.

Sixth system of musical notation, including the tempo marking *Largo.* and dynamic markings *pp* (pianissimo).

No. 1.

SCENA E CORO.

Moderato.

PIANO.

The first system of the piano introduction features a treble clef with a common time signature. The melody begins with a half rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *p* and *cre*. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the piano introduction. The treble clef melody includes a *scen* marking above it. Dynamics range from *p* to *f*. The bass line remains consistent with eighth-note accompaniment.

The third system of the piano introduction. The treble clef melody features a *do* marking above it. Dynamics include *dim.* and *p*. The bass line continues with eighth-note accompaniment.

The fourth system of the piano introduction. The treble clef melody includes a *p* dynamic marking. The bass line continues with eighth-note accompaniment.

The fifth system of the piano introduction. The treble clef melody includes *dim.*, *cresc.*, *dim.*, *p*, and *pp* dynamic markings. The bass line continues with eighth-note accompaniment.

FAUST. RECT. *Andante.*

The vocal system shows Faust's entrance with the lyrics: "No! Vain! In-ter-ro-go in-van, immer-so ne-gli stu-di, La na-in vain do I call Throughout my vi-gil wea-ry On cre-". The piano accompaniment is in a lower register, featuring a *fp* dynamic marking. The tempo is marked *Andante.*

- tu - ra e il Cre - a - tor; Non u - na vo - ce fa scendermi in co - re Un suon con - so - la -
 - a - - tion and its Lord! Nev - er re - ply will break the si - lence a - rea - ry, No sign! no sin - gle

fp *fp*

- tor! Io so - lin - go lan - guii do - len - te, io so - lin - go lan - guii do -
 word! Years, how ma - ny! are now be - hind me, Years, how ma - ny! are now be -

- len - te, Nè quest' al - ma an - co - ra po - tè sog - get - tar l'ar - gil - la im - pos - sen - te! -
 hind me - Yet I can - not break the a - rea - ry chain That to mournful Life doth . . . bind me!

Non ho il sa - per! - Non ho la fè! No! no!
 I look in vain! I learn in vain! vain! vain!

dim. *p*

Allegretto.

pp

FAUST.

Già sor-ge il dì; già vien l'alba no-vel-la, E spa-rir fa L'o-scu-ri-
The stars grow pale; The dawn doth heaven co-ver, My-ste-ri-ous night pas-ses a-

- tà! An-co-ra un dì, An-co-ra un dì spun-tò! O
- way A-no-ther day! And yet en-o-ther day! O

cresc. *f p* *f p* *dim.* *p*

mor-te af-fret-tail vol, per dar-mi al fin ri-po-so!
Death! come in thy pi-ty, and bid the strife be o-ver!

Allegro. *Eb*
ff *ff*

- ben! s'es - sa fug - ge da me, . . . Per - ché non vado in - con - tro a
 then? if Death thus will a - void me, Why should I not go forth and

le - i?
 seek him?

Andante maestoso.

Ar - ri - va, e - stre - mo de' miei
 All hail! bright - est of days and

di! . . . Ar - ri - va, estre - mo de' miei di! . . . Io giun - - - - go lie - to in
 last All hail! my brightest day and last! With - out a dread an

cor Di mia gior - na - ta a se - - - - ra; Ec - co io
 I the land of pro - mise near - - - - ing, By thy

son con que-sto li-quo-re, L'arbitro sol del mio de-stin! Io son, io son con que-sto li-
 spell of ma-gic cheer-ing Shall the nar-row strait be pass'd! By spell, by spell of ma-gic

- quo-re, L'ar-bi-tro sol del mio de-stin!
 cheer-ing Shall the nar-row strait be pass'd. . . .

Coro (di dentro).

Soprani.

Ah!
 Ah!

Allegretto. dim. p

La va-ga pu-pil-la Per-chè celi an-cor! II
 Careless, i-dle mai-den, Where-fore dreaming still!

pp

so-le già bril-la Nel suo di-sco d'or; La
 Day with ro-ses la-den, Com-eth o'er the hill; Tha

lo - do - la can - ta La lie - ta can - zon; — Di ro - se s'am -
blithe birds are sing - ing And hear what they do say Through the mea - dows

- man - ta Dell' al - bail ve - ron; All' au - ra più pu - ra,
ring - ing "The har - vest is so gay!" Brooks, of bees and flow - ers,

Si dischiu - de il fior, Or - mai la na - tu - ra Si de - sta all' a -
War - ble to the grove, Who has time for sad - ness? A - wak - en to

- mor! Or - mai la na - tu - ra Si de - sta all' a - mor! . . .
love! Who has time for sad - ness, A - wak - en to love! . . .

FAUST.

O cla - mor del - la gio - ia u - ma - na, Va via, va via,
Fool - ish e - choes of hu - man glad - ness, Go by, . . . go by!

Andante.

t'in - vo - la a me! Va via, va via! . . .
Pass on your way, go by, go by!

Cop - pa de - gli - a - vi miei già tan - te vol - te col - ma, Per -
God - let so of - ten drain'd by my fa - ther's hand so stea - dy, Why

- chè tre - mi tu in mia man? Perchè tre - mi tu in mia
now dost thou trem - ble in mine? Why now dost thou trem - ble in

Allegretto. man? mine?
 CORO. (di dentro). *Tenori.* L'au-ro-ra ai campi ormai ci ap-
Bassi. Come forth ye reap - ers young and
 L'au-ro-ra ai campi ormai ci ap-
 Come forth ye reap - ers young and

Allegretto.

- pel - la, - Sen fug-ge via la ron-di - nel - - la, Chè più tar-
 hoa - ry! 'Twas long a - go, the ear - ly morn - - ing Went up where

- pel - la, - Sen fug-ge via la ron-di - nel - - la, Chè più tar-
 hoa - ry! 'Twas long a - go, the ear - ly morn - - ing Went up where

- diamo, al campo an-dia - mo - Tut - ti cor - riamo a la - vo - rar!
 eye can ne - ver fol - low, You - der in the blue far a - way!

- diamo, al campo an-dia - mo - Tut - ti cor - riamo a la - vo - rar!
 eye can ne - ver fol - low, You - der in the blue far a - way!

Se - reno è il ciel! . . . la ter-ra è bel - la! L'au-ro-ra ai campi ormai ci ap-
 The Earth is proud . . . with har-vest glo - ry, Come forth, ye reap-ers young and

Se - reno è il ciel! . . . la ter-ra è bel - la! L'au-ro-ra ai campi ormai ci ap-
 The Earth is proud . . . with har-vest glo - ry, Come forth, ye reap-ers young and

- pel - - la, . . . Se - re-no è il ciel! . . . La ter-ra è bel - la!
 hoa - - ry, . . . The Earth is proud . . . with har-vest glo - ry,

- pel - - la, . . . Se - re-no è il ciel! . . . La ter-ra è bel - la!
 hoa - - ry, . . . The Earth is proud . . . with har-vest glo - ry,

Sia lo - de al Ciel! Sia lo - - de al Ciel!
Re - joice and pray, Re - - joice and pray,

Sia lo - de al Ciel! Sia lo - - de al Ciel!
Re - joice and pray, Re - - joice and pray,

FAUST.

Ciel!
Pray!

Soprani. pp

Sia lo - - de al Ciel! Sia
Re - - joice and pray, Re

Sia lo - - de al Ciel! Sia
Re - - joice and pray, Re

pp

Adagio.

Ciel!— Ciel!—
Pray! Pray!

lo de al Ciel!
joice and pray!

lo de al Ciel!
joice and pray!

lo de al Ciel!
joice and pray!

Adagio. pp

No. 2.

DUETTO.

Allegro agitato. FAUST.

VOICE. Ma il ciel che può mai per me?
If I pray there is none to hear!

PIANO. *Allegro agitato.* *ff*

Mi ren-de-rà l'a - mor, là gio-ven-tù e la fè? Vi ma - le - di - co
To give me back my love, its be-liev-ing and its glow! Ac-curst be all ye

ff *fp*

tutte, o vo-lut-ta-di u-ma-ne! I cep-pi ma-le-di-co Che ni fan pri-gio-ne quag-
thoughts of Earth-ly . . plea-sure, And ev-ry by-past trea-sure Which by mem-ry bind me be-

fp

- giù! Ma-le-di-co la speme an-co-ra, Che sen va più breve dell' o-ra, So-gni d'a-
- low! . . Ac-curst ye toys which did al-lure me, Yet when pos-sess no rapture could se-cure me! Fond dreams of

fp *fp* *fp*

- mor, fasti ed o-nor, Ma-le-di-co il pia-cer, ma-le-di-co la scien-za,
Hope! Am-bi-tions high! and their hap-pi-ness rare! Ac-curst my vaunt-ed learn-ing,

fp *fp*

La preghie - ra e la fè! È stanca al - fin la mia pa - zien - za! A me, Sa-tan! .
 And for - give - ness and pray'r Ac - curs't, the patience that calms the yearn - ing! To pow'rs of ill .

MEFISTOFELE. *p*
 a me! . . . Sono qui!
 I cry! I re - ply!

f *ff* *Maestoso.* *Svu. . .* *fff* *dim.*

Perchè tal sor - pre - sa?
 You stare as you greet me

Moderato.

La voce tua da me fu in - te - sa, Al fianco ho l'ac - ciar, la piuma al cap -
 Does it fright you to meet me? With sword at my side, And cap on my

pel, La scarsel - la piena è un ric - co mantel - lo sul dos - so; un
 head, And a purse rather hea - vy, And a gay velvet cloak on my shoul - der, /

ve - ro, Un bel ca - va - lie - - - re!
 tra - vel as no - ble - men tra - - - vel.

colla voce. *p* Un poco più presto.

Eb - ben! dot - tor, che vuoi da me? Or - sù -
 Speak out! wise man! What is your will? at once

p *cres.*

FAUST. MEFISTOFELE.

par - la! Ti fo ti - mor? No! . . . Tu non cre - di al mio po -
 tell me! Are you a - fraid? No! Do you doubt my right to

FAUST. MEFISTOFELE. FAUST.

- te - re? Può dar - si! Ebben metti - lo a pro - va! Va via!
 aid you? It may be, It were ea - sy to prove me, Be - gone!

MEFISTOFELE.

Che? sa - re - sti sì sco - no - scen - te!
 Be - gone! Is this the way to cheat me?

p

Sa - per dei tu, che con Sa - tan Es - ser più cor -
Now learn, old man, With all your skill, Well-born hosts po -

- - te - - se im - por - ta, E che mestier non e - ra di far - lo viaggiar
ly treat me; . Nor, as you have done to - day, . Call for aid from

tan - to per dirgli po - i: "quel - la è la por - ta!"
far a - way. . Then to say "Be - gone!" as if to beat me!

Allegro.
f

FAUST.
 E che puoi tu per me?
Canst thou do aught for me?

MEFISTOFELE.
 Tutto! tut - to! ma - prima mi dir che bra - mi
Aught? All, but - first let me hear what I must

Che potrei far del-la ricchezza?
What is gold to one who has learning?

tu;
do.

Sa - ria dell' or?—
Say, is it gold?

Ah! ben
Good! me

Non,
No

veggo di che hai vaghez - za!
I think I can fan-cy your yearn - ing,

La glo - ria ambi - - sci?
'Tis then, for glo - - ry?

la vo'!
for more!

No!
No!

io bramo un te -
I'd have thee re -

Il po - te - - re?
For a king - - dom!

Allegro, ben marcato.

sor Che as-sai più val!
store what out-buys them all!

io bra - mo la gio-vi - - nez - za!
My youth! My youth re - - store me!

Io vo - gliò il pia - cer, . . . Le bel - le don - zel - le! Ne
Be mine . . . the de - light . . . Of Beau - ty's ca - res - ses, Her

p *dim.* *p*

vo' . . . le ca - rez - ze, Ne vo - gliò i pen - sier! . . . Bru - cia - re io
soft . . . wa - vy tres - ses, Her smile . . . beam - ing bright! . . . Be mine . . . the warm

vo - gliò D'in - so - li - to ar - dor, . . . Il gau - dio de - si - o Dei
cur - rent of blood in ev - ry vein, The pas - sion in - tor - rent, Which

cres.

sen - si e del cor! . . . Oh vien! - giovi - nez - za, Ch'io tor - ni a go - der! . . . Mi
no - thing can rein, . . . The rap - ture whose plea - sure To Time . . . giv - eth fight, . . . O

p

cre *scen*

ren - di l'ebbez - za, Mi ren - di il pia - cer! . . . Al co - re l'eb -
youth . . . with - out mea - sure, Be mine . . . thy de - light! . . . O youth without

f

do.

MEFIS.

- brez - za, Ai sen - - - si il pia - cer! . . . Sta ben! . . . sta
 mea - sure, Be mine, be mine thy de - light! 'Tis well! . . . tis

colla voce. tempo. p

ben! . . . sta ben! . . . sta ben! io vo' . . . far pa-go il tuo ca - pric - -
 well! . . . 'tis well! . . . 'tis well! Be young and en - joy . . . with - out mea - -

p

FAUST.

- cio, io vo' . . . far pa-go il tuo ca - pric - cio. Ed
 - sure. I will con - tent your wild - est cra - ving. And

poco rit. sfz p tempo

MEFIS.

in premio che bra - - - mi da me? Tel . . . di
 what shall thy guer - - - don be? What? my

p pp

rò; po - co io vo' - al tuo . . . co -
 fee? Hard - ly worth hav - ing - Up here . . . I will

f Maestoso.

- mando or qui son i - - o, Ma lag - giù al mio sa-rai
wait . . on your plea - - sure, But down there you must wait on

FAUST. MEFISTOFELE.
 tu! Laggiù! Lag - giù! . . . an - diam, scri-vi!
me! Be - low! Be - low! . . . Come on! . . . sign it!
piu animato.

e che, la man tre - ma? E perchè . . . tan-to ti-tu - bar? . . .
What now? what ap - pals you? Needs there more . . . to chase the cold? . . .

La gio-ven-tù tin - vi - - - ta;
Is it now too - man calls you?

Andante.
 o - - sa - la contem - - plar! . . .
Doubt not, but turn you, and be - - hold!

FAUST.

O stu-po - re!
Heav'n-ly vi - sion!

marcato il canto.

MEFISTOFELE.

Eb - - hen?
She'll love thee?

che ti
Shall she

pa - - - - re?
love thee?

il cen - - - no mio t'in -
Tis I who wait up -

- vi - - - ta A li - bar que - - sto
on you To drain from you

nap - - - po o - -
god let The

- ve fu - man - do sta Mor - te non più,
nec - tar of the sun, No more of Death—

non più il ve - len,
poi - son no more.

3
ma la vi
But life and rap

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) followed by a quarter note (C5) and a half note (D5). Below the notes are the lyrics "ma la vi" with "But life and rap" written underneath. The middle and bottom staves are for piano accompaniment, with the right hand playing a continuous eighth-note pattern and the left hand playing a simple bass line.

ta!
ture!

ped.

The second system continues the musical score. The vocal line has a rest followed by the lyrics "ta!" and "ture!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns. A "ped." (pedal) marking is placed below the left-hand staff.

FAUST.
A
I'm

The third system features a vocal line with a rest followed by the name "FAUST." and the lyrics "A" and "I'm". The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns.

te!
thine!

The fourth system continues the musical score. The vocal line has a rest followed by the lyrics "te!" and "thine!". The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns.

a
I'm

The fifth system continues the musical score. The vocal line has a rest followed by the lyrics "a" and "I'm". The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns.

te!
thine!

a
I'm

te!
thine!

fan - ta - sma a - do
Oh. an - - - - - gel from

ra - to e gen
Hea - - - - - ven, come

till!
down!

Allegro, ben moderato.

MEFIS. FAUST. MEFIS.

Vien! . E la ri - ve - drò? Si - cu - ro,
Come! . Shall I see her a - gain? It seems so!

fff pp pp cre -

FAUST

Quan-do? Sta ben! An -
When? A - way! a -

Que-sto dì! . . . An - dia - mo! An -
Why, to - day! . . . a - way, then! a -

scen do. f

dia - mo! Io vo - gliò il pia -
way, then! Be mine the de -

dia - mo! Tu
way, then! Be

cer, . . . Le bel - le don - zel - le! Ne vo' . . . le ca - rez - ze, Ne
light . . . Of Beau - ty's ca - reas - es, Her soft . . . wa - vy tress - es. Her

bra - mi il pia cer, . . . Le bel - le don - zel - le! . . . Ne vuoi le ca -
thine . . . the de - light . . . Of Beau - ty's ca - reas - es, . . . Her soft wa - vy

vo - - glio i pen - sier! . . . Bru - cia - - re io vo - glio D'in -
eye . . . beam - ing bright, . . . Be mine . . . the warm cur - rent, Aye,

- rez - ze, Ne bra - mi i pen - sier! . . . Bru - cia - - re tu
tress - es, Her eye beam - ing bright, . . . Be thine . . . the warm

so - lito ar - dor . . . Il gau - dio de - si - o Dei sen - - si e del
fill - ing ev' - ry vein, . . . Yes, pas - sion in tor - rent Which no - - thing can

vu - o i D'in - so - li - to ar - dor . . . Il gau - dio aver puo - i Dei
cur - rent, Aye, fill - ing ev' - ry vein, . . . Share pas - sion in tor - rent, Which

cor. . . . Oh vien, . . . gio-vi - nez - - za! Ch'io tor - - ni a go -
 rein, The rap - - ture whose plea - - sure To time . . . gio - eth

sen-sie del cor. . . . Già vien gio - vi - nez - - za!
 no-thing can rein. And the rap - ture whose plea - - sure

dim. *p* *cre*

- der! Mi ren - di l'eb - brez - za, Mi ren - di il pia -
 fight, O youth with - out mea - - sure Be mine thy de -

Ti ren-de il go - der! Ti ren-de l'eb - brez - za del pia -
 To time gio - eth fight, O youth with - out measure, Be thine the de -

scen *do.*

- cer! Io vo - glio l'eb - brez - za, Io vo - -
 light! O youth with - out mea - - sure, Be mine

- cer! Ti ren - de l'eb - brez - za, Ti ren - -
 light! O youth with - out mea - - sure, Be thine

f

glio il pia - cer! Ne vo - - - glio l'eb -
thy de - light, O youth with - out

de il pia - cer! Ti ren - de l'eb - brez -
the de - light! O youth with - out mea -

colla voce.

brez - za, Ne vo - - - glio il pia - cer! Ne
mea - sure, Be mine . . . thy de - light, O

za, Ti ren - de il pia - cer! Ti
sure, Be thine . . . the de - light! O

vo - glio l'eb - brez - - - za, Ne vo',
youth with - out mea - - - sure, Be mine, . . .

ren - de l'eb - brez - - - za, Per te,
youth with - out mea - - - sure, Be thine, . . .

ne vo' . . . il pia - cer!
be mine . . . thy de - light.

per te . . . il pia - cer!
be thine . . . the de - light.

FINE DELL' ATTO PRIMO.

No. 3.

KERMESSE.

Allegretto.

PIANO. *ff*

p
stacc.

ff

f

Coro. *(Studenti.)*
Bassi 1mi.

Sù, da be - re, Sù da ber, Un bic - chie - re A
 Red or white it - quor Coarse or fine! What can it matter, So we have

mf

me! Lie - to in co - re Tra - can - nar, Il li - quo - re . . Si dè! Sì, la
wine? What if the win - tage Great be or small, Your jolly to - per Drink - eth of all. Stu - dent

go - la In - naf - fiam, L'ac - qua so - la Sprez - ziam. Quà un bic - chie - re Di li -
vers'd in ev' - ry bar - rel, Save the one of water white, To thy glo - ry, to thy

stacc.

Coro. Bassi 1mi.
- cor, Vo - glio be - re An - cor! So - lo il vi - no, L'acqua no, È di -
love, Drink a - way to - night! Stu - dent vers'd in ev' - ry bar - rel, Save the

- vi - no. Be - viam. Quà un bic - chie - re Di li - cor, Vo - glio be - re, An -
one of water white, To thy glo - ry, to thy love, Drink a - way to -

f

- cor!
- night!

p

Bassi 2di. (Soldati.)

Don - ze - le o cit - ta - del - le, Una
 Young girls, an - cient cas - tles, They are

co - sa son! Vin - cia - - mo ed e - spu - gnia - mo bel -
 all the same; Old towns, dain - ty maid - ens, Are a -

- le e ba - stion! Il prez - zo del . . ri - scat - to, Do - vran - no pa - gar,
 - like our game! For the he - re . . brave and ten - der, Makes of both his prey:

A questo so - lo pat - to Vo - gliam pu - gnar! Vo - gliam pu - gnar! . .
 Both to ea - lour . . must surren - der, And a ran - som pay! And a ran - som pay! . .

Tenori 1mi (Cittadini.)

Nei di di ri
Each new Sun - day

pp

- po-so e di fe - sta, Di guer-re ed'ar - mi amo par - lar; Men - tre la gen - te
brings the old sto - ry, Dan - ger gone by, How we en - joy! While, to - day each

a me - di - tar Si stan - ca la te - - sta, Men voa se - der
hot - head - ed boy Fights for to - day's lit - tle glo - ry! Let me but sit

sul pon - ti - cel, E là tran - quil - lo amo ve - de - - re, Ve - nire e anda - re
co - sy and dry, Un - der the trees with my daugh - - ter, And while raft and

bur - chie bat - tel, Vo - tan - do, votando il bic - chie - re! Men voa se - der
boat tra - vel by, Drink to the folk on the wa - ter! Let me but sit

tr

sul ponti - cel, E là seduto amo ve - de - re, Ve - nire e anda - re
 Co - - sy and dry, Un - der the trees with my daugh - - ter, . And while raft and

burchi e battel, Vo - tan - do, vo - tan - do il bic - chie - - re!
 boat tra - vel by, Drink to the folk on the wa - - - ter!

tr

f

Soprani 1mi. (Ragazze.)

Non ve - de - tei bei gar - zo -
 On - ly look how they do eye

- ni S'avan - zan di là, Per - ma - ri - ti so - no buo
 us, Yon - der fel - lous gay! How - so - ev - er they de - fy

ni, Re - stia - mo un po' quà, Re - stia - mo un po' quà, re - stia -
 us, Ne - - ver run a - way, Ne - - ver run a - way, ne - - ver

(Giovni Studenti.) Tenori 2di.

mo un po' qua. Non ve-de-te quel-le
 run a way! How those mer-ry girls do

bel le Che cer-cano a - mor! Vanno a caccia le don-
 eye us. We know what it means; To des-pise us, to de-

zel le A . caccia di cor, A . caccia di
 coy us, Like so ma-ny queens, Like so ma-ny

cor, A cac - cia di cor.
 queens! Like so ma - ny queens!

(Vecchie.)
Soprani 2di.

Non vedete che alle bel le Fan caccia i si -
 On - ly see the bra-zen crea - tures, With the men at

- gnor! No-i pu - re sia-mo bel
 play; Had the lat - ter choice in fea

- le, Al pa-ri di lor! Al pa-ri di lor! Al pa - ri di
 - tures, They would turn this way, They would turn this way, They would turn this

Soprani.
 Si vuol pia - ce - re re, Ma non si può!
 One would at - lure them, They look so gay,

lor!
 way!

Tenori.
 Pia - cer vor - re - ste Chi non lo
 If you se - cure them, What worth are

Bassi.
 Vo' ri-ma - na - re, Ve-der la
 No jol - ly ro - ver, need fear a

Viva il li - quor! Viva il li - quor!
 Long live the wine, Long live the wine,

Vi - - va la guer - ra! Vi - - va la
 Long live the Sol - dier, Long live the

cresc.

Si vuol pia - ce - re re, Ma non si può, no, non si
 One would at - lure them, They look so gay, they look so

sa! they? Pia - cer vor - re - ste Chi non lo sa! Chi non lo
 If you se - cure them, What worth are they? What worth are

- par. here. An - diam! an - diam! com - sit
 come here, sit down, sit

fin! "nay!" Vo' ri - ma - ne - re, Ve - der la
 No joy - ly ro - ver Need fear a

Lo - de al vin! Sia lo - de al vin! Sia lo - de al
 Long live the wine, Long live the wine, long live the

guer - ra! Vi - - - va la guer - ra! la guer - ra, la
 sol - dier, Long live the sol - dier, the sol - dier, the

può, non si può, non si può, no, no, no, no, no, no, no, no,
 gay! on - ly see, on - ly see, they look so gay, they look so

sa! they? Pur si ve - drà! Pur si ve - drà! Pur si ve -
 What a dis - play! What a dis - play! What a dis -

- par! Ma - no al bic - chie - - re be - viam, Ma - no al bic - chie - - re be -
 down and drink a drop, I say, and drink a drop, I say, and drink a

fin! Ve - der la fin! Ve - der la fin! Ve - der la fin! Ve - der la
 "nay," need fear a "nay," need fear a "nay," need fear a "nay," need fear a

vin! wine! al vin! al
 the wine! the

guer - ra! Me - stier di - vin! Me - stier di -
 sol - dier, he sol - dier gay! the sol - dier

ff

no, non si può, non si può, non si può, non si può!
gay, on - ly see, on - ly see, they look so gay!

- drà, Pur si ve - drà, Pur si ve - drà, Pur si ve - drà, Pur si ve - drà!
play, what a dis - play, what a dis - play, what a dis - play, what a dis - play!

- viam! An - diam! me - sciam! An - diam! be - viam!
drop! come here and drink a drop, I say!

fin, Ve - der la fin, ve - der la fin!
"nay," need fear a "nay," need fear a "nay!"

vin! Sia lo - deal vin!
wine, the wine, I say!

- vin! Me - stier di - vin! Me - stier di - vin!
gay! the sol - dier gay! the sol - dier gay!

Non sia - te
If it give you

Vor - reste pia - ce - re, Si ve - de già si sa!
Boldness with - out mea - sure, Is the mode to - day!

Me - sciam, me -
And drink, and

Son pur, son pur
Ne - ver jol - ly

Sù da be - re, Sù da ber, Un bic -
Red or white li - quor, Coarse or fine, What can it

Non v'han beltà fie - re, Saprem lor pia - ce - re, Sa - prem lor pia -
Be it an - cient ci - ty, Be it mai - den pret - ty, Both must fall our

fie - re i - nu - til sa - rà!
 plea - sure, You may rail a - way!
 Voi sen - za pu - do - re, E voi sen - za
 Bold - ness with - out mea - sure Is the mode to -
 - sciam an - co - ra un bic - chier!
 drink a drop by the way.
 fie - re Che alte - re bel - tà!
 ro - ver Here need fear a "nay."
 - chie - re An - cor! Lie - ti in co - re, Tra - can -
 mat - ter, So we have wine. What if the vin - tage, Great be or -
 - ce - re al solo ap - pa - rir! dun - que che tar - dia - mo, dun - que che tar -
 prey, must fall our prey! Com - rades to your ar - mours, If the sil - ty

Un vi - so sde - gno - so Non fa che arros - sir!
 To a gen - tle lo - ver We know what to say,
 - cor. Non sia - mo si -
 - day, All of us dis -
 Mia mo - glie gri - dar fa - rò!
 My wife is scold - ing a - way!
 Sde - gno - so il vi - so Si han fat - to già!
 Never jol - ly ro - ver need fear a "nay!"
 - nar, Il li - quo - re . . . Dob - biam! Sù, la
 small, Your jol - ly to - per drink - eth of all! Stu - dent
 dia - mo ar - di - ti diam l'as - sal - to, l'as - sal - to diam!
 charm - ers. Will pro - voke a fray, will pro - voke a fray,
 pp

Un gio-vin m'ac - cet - ta, Gli di - co di
 To a gen - ile lo - ver, We know what to

gon - ze, Sappiam quel che far,
 - grac - ing, By your vain dis - play!

Ve - drai che m'ac - cet - ta Al pri-mo appa-rir,
 Take me for thy lo - ver Pret - ty one I pray!

go - la in - naf - fiam, L'ac - qua so - la, Sprez -
 vers'd in ev' - ry bar - rel, Save the one of wa - ter

In que - sto pre - cet - to, Pro' guer - rier, io met - to
 If they meet dis - as - ters, Ere they own their mas - ters,

si. Si, cre - der con - vie - ne
 say! Ten - der - ly more - o - ver

Per far - si u - na glo - ria Di si - mi - li a
 At a word em - brac - ing Peo - ple such as

Si, cre - de - re con - vie - ne, con - vie - ne, con -
 It is her dai - ly la - bour, her la - bour, her

Al pri-mo appa-rir!
 Pret - ty one I pray!

- ziam, Quà un bic - chie - re Di li - quor Vo - gliam
 white, To thy glo - ry, To thy love, Drink a

E donne e ca - stel, Co - ver - to di glo - ria, Can - tan - do vit -
 Who's to blame but they? For the mai - dens pret - ty, and an - cient et - ty,

Al vo-stro par - lar!
Take it as ye may,

Un gio-vin m'ac-
To a gen - tie

- mor!
they,

Non sia-mo si gon - ze,
All of us dis - grac - ing,

vie - ne
la - - - - - bour,

Ve - drai che m'ac -
Ne - ver jol - ly

be - re An - cor! Si, la go - la in - naf -
way to night! Stu - dent versed in ev - 'ry

- to - ria, Pel no - stro va - lor! In que - sto pre -
Both must fail our prey. Com - rades to your

- cet - ta,
lo - ver,

Gli di - co di si!
We know what to say,

Sappiam quel che far
By your vain dis - play,

Per far - si una
At a word em -

Mia mo - glie
My wife is

- cet - - ta Al primo ap - pa - rir! Ve-drai che m'ac-
ro - ver Here need fear a "nay," Take me for thy

- fiam, L'ac - qua so - la sprez - ziam, Quà un bic -
bar - rel, Save the one of wa - ter white, To thy

- cet - to Pro' guer - rier, io met - to Le donne ei ca - stel,
ar - mours, If the sil - ly charm - ers will pre - voke a fray,

Si, cre-der si de - ve Al vo - stro par -
Ten - der - ly, more - o - ver, Take it as ye
 glo - ria. Di si - mi - li a - mor, Di si - mi - li a -
brac - ing, Peo - ple such as they, Peo - ple such as
 gri - dar, gri - dar fa - rò, cre - der con - vie - ne, con - vie - ne o -
scold - ing, scold - ing a - way, My wife is scold - ing, is scold - ing a -
 - cet - ta, Ve - drai che m'ac - cet - ta, m'ac - cet - ta Al pri - mo appa -
lo - ver, Pret - ty one, I pray, take me, take me, take me, I
 - chie - re Di li - quor Vo - - gliam be - - re Au -
glo - ry, to thy love, Drink a way, a
 Can - te - rem vit - to - ria, Can - te - rem vit - to - ria, Pel . . . no - stro va -
For the an - cient ci - ty, And the mai - den pret - ty, Both must fall our

- lar!
may!
 - mor!
they!
 - gnor! Mano al bic - chie - re me - scia - mo, me -
way, Come here, good neigh - bour! good neigh - bour! And
 - rir!
pray!
 - cor! Vi - no o bir - ra, Bir - ra o vin, Vo'il bic - chie - re vi -
way, To thy glo - ry, to thy love, Drink a - way, drink a -
 - lor! Non v'han bel - tà fie - re, Sa - prem lor pia - ce - re, Sa - prem lor pia -
prey! If they meet dis - as - ters, Ere they own their mas - ters, Who's to blame but
Sua.....

Non sia - te sì fie - re, Non sia - te sì
If it give you plea - sure, If it give you

Voi pia - cer vo - le - te, Voi pia - cer vo -
Bold - ness with - out mea - sure, Bold - ness with - out

- scia - mo, me - sciam, Andiam, be - viam! Andiam, be -
drink a drop, I say, Come here, sit down, Come here, sit

Son pur, son pur fie - re, Son pur, son pur
Ne - ver jol - ly ro - ver, ne - ver jol - ly

- cin. Un bicchie - re vo' ber. Un bic - chie - re, Un bic -
way, drink a - way, drink a - way, To thy glo - ry, To thy

ce - re Al solo ap - pa - rir, Saprem lor pia - ce - re, Saprem lor pia -
they, Who's to blame but they? Com - rades, to your ar - mours, If the sil - ly

Sva.

fie - re, Non sia - te sì fie - re, I - nu - til sa - rà.
plea - sure, If it give you plea - sure, You may rail a - way!

- le - te, Voi pia - cer vo - le - te, o - gnun, ognun lo sa.
mea - sure, Bold - ness with - out mea - sure Is the mode to - day!

- viam! Mesciam, be - via - mo un al - tro bic - chier Beviam an -
down, come here, and drink a drop by the way, Come here, good

fie - re, Son pur, son pur fie - re, Che alte - re bel - tà.
ro - ver, ne - ver jol - ly ro - ver need here fear a "nay."

- chie - re, un bic - chie - re, E che sia pien Vi - no o
glo - ry, To thy glo - ry drink a - way! To thy

- ce - re, Saprem lor pia - ce - re Al solo ap - pa - rir. Non v'han bel tà
charm - ers, Will pro - voke a fray, will pro - voke a fray, If they meet dis -

Sva.

co - ra, an - co - ra, an - co - ra del
neigh - bour! good neigh - bour! And drink a drop, I

bir - ra, bir - ra o vin, Il bic - chie - re sia pien, Il bic - chie - re sia
glo - ry, to thy love, Drink a - way, drink a - way, drink a - way, drink a -

fie - re, Sa - prem lor pia - ce - re, Sa - prem lor pia - ce - re, Al primo ap - pa -
as - ters, Ere they own their mas - ters, Who's to blame but they, Who's to blame but

8va.

Non sia - te si fie - re, Non sia - te si fie - re, Non sia - te si
If it give you plea - sure, If it give you plea - sure, If it give you

Voi pia - cer vo - le - te, Voi pia - cer vo - le - te, Voi pia - cer vo -
Bold - ness with - out mea - sure, Bold - ness with - out mea - sure, Bold - ness with - out

vin! An - diam, be - viam! An - diam, be - viam, be - viam, be -
say! Come here, sit down, Come here, sit down, Come here, and

Son pur, son pur fie - re, Son pur, son pur fie - re, Son pur, son pur
Ne - ver jol - ly ro - ver, Ne - ver jol - ly ro - ver, Ne - ver jol - ly

pie - way! Il bic - chie - re, Il bic - chie - re, Il bic -
To thy glo - ry, To thy glo - ry, To thy

rir. Sa - prem lor pia - ce - re, Sa - prem lor pia - ce - re, Sa - prem lor pia
they! Com - rades to your ar - mours, If the sil - ly charm - ers Will pro - voke a

fie - re, Che al - te - re bel - tà. Non sia - te sì
 plea - sure, You may rail a - way! If it give you

- le - te, O - gnun, o - gnun lo sa. Voi pia - cer vo -
 mea - sure Is the mode to - day! Bold - ness with - out

- viam an - co - ra del vin! Be - viam an -
 drink a drop by the way! Sit down, good

fie - re, Che al - te - re bel - tà. Son pur, son pur
 rov - er need here fear a "nay," Take me for thy

- chie - re Sia pieno o - gnor! Vi - - no o
 glo - ry, drink a - way. To thy

- ce - re Al primo ap - pa - rir. Sa - prem lor pia -
 fray, will pro - voke a fray! For the maid - en

fie - re, I - nu - til sa - rà. Non sia - te sì fie - re, Non sia - te sì
 plea - sure, You may rail a - way, If it give you plea - sure, If it give you

- le - te, Si, o - gnun lo sa! Vo - le - te, vo - le - te, vo - le - te pia -
 mea - sure, Is the mode to - day, Bold - ness with - out mea - sure, Bold - ness with - out

- co - ra, An - co - ra del vin! Be - viam, be - viam, be - viam an -
 neigh - bour, And drink a - way, Come here sit down, sit down, good

fie - re, Che al - te - re bel - tà, Al - te - re, al - te - - re, son pur
 lov - er Pret - ty one, I pray Take me for thy lo - ver, Take me for thy

bir - ra, Bir - ra o - vin, Il bicchiere, Il bic chiere, Il bicchiere, Il bic -
 glo - ry, Drink a - way, Student vers'd in ev' - ry bar - rel, Save the one of wa - ter

- ce - re Al primo appa - rir. Saprem lor, saprem lor, saprem lor pia -
 pret - ty And the an - cient ci - ty, must both fall our prey, both must fall our

fie - - re . . . I - nu - til sa - rà!
 plea - - sure, You may rail a - way!

- ce - - re . . . O - gnu - no lo sa!
 mea - - sure, Is the mode to day!

- co - - ra, . . . an - co - ra del vin!
 neigh - - bour Let us drink a - way!

fie - - re, . . . fie - - re bel - tà!
 lo - - cer, Pret - ty one. I - pray!

- chie - - re . . . Sia . . . pieno o - gnor!
 white, Drink, . . . drink a - way!

- ce - - re . . . Al . . . pri-mo ap-pa - rir!
 prey, Both must fall our prey!

No. 4. SCENA, RECITATIVO, ARIA E STROFE.

VOICE. VALENTIN.

Moderato

O san-ta me - da - glia Che la suo - ra mi
 Dear gift of my sis - ter Made more holy by her

PIANO.

diè, Nei di . . del-la bat - ta-glia Per sa-cro ta-li - sman; re - sta qui sul mio
 pray'r! How e - - ver great the dan-ger, There's nought shall do me harm, Thus pro - tect - ed by a

cresc. *dim.*

WAGNER. VALENTIN.

cor! Ah! È qui Va-len-tin, e - gli di noi chie - de - va An-co un bic -
 charm! Ah! Val - en - tine here. It is time to be march-ing! A part - ing

f

WAGNER.

- chie - re, e poi si par - ta. Qual pen-sier? perchè tri-sto l'addio fai co -
 cup, my friend, If we ne'er drink a - no - - ther! Why so dull? Thou a Sol-dier, and half afraid to

f *f*

VALENTIN.

- sì? Co-me voi, que-sti lo - - chi io deg-gio abban-do-
 go? I am grave, for be-hind me I leave a-lone and

- nar, Vi la-scio Marghe-ri-ta, E in ter-ra in sna di-fe-sa, Mia ma-dre più non
 young My sis-ter Mar-ga-ri-ta; She has but me to look to, Our mo-ther be-ing

SIEBEL. VALENTIN.

è! Più d'un fe-de-le a-mi-co Le ve-ci tue può far e te fa-rà. Sia pur!
 gone! I shall be al-ways near her, To guard her like a bro-ther in thy stead. Thine hand!

SIEBEL. WAGNER.

Su me tu puoi con-tar. Andiam, partiam,
 Be sure I will not fail. Have done, my hearts,

Tenori.
 Coro. Con-tar su noi dei tu.
 Bassi. We will watch o'er her too.

Con-tar su noi dei tu.
 We will watch o'er her too.

mf *f* *mf* *p* Allegretto.

ban - dir dobbia - mo il pian - to, Ci ri - ve - drem be - via - mo intan -
Enough, enough of me - - lan - cho - ry; Come what, come may, Let the sol - dier be joy - -

- to. Mesciam! . . me - sciam! An - co - ra una can - zon In lie - to suon, in lie - to suon. .
 - ly! *Some wine! some wine! And let some he - ro brave Tune up forthwith a mer - ry stave! . .*

*Be -
Some
Be -
Some*

- viam! Me - sciam! . . An - co - ra una can - zon In lie - to suon, in lie - to suon.
wine! . . some wine! . . And let some he - ro brave Tune up forth - with a mer - ry stave!

*- viam! Me - sciam! . . An - co - ra una can - zon In lie - to suon, in lie - to suon.
 wine' . . some wine! . . And let some he - ro brave Tune up forth - with a mer - ry stave!*

Moderato

WAGNER.

ff

Un di più pol - tron che co - rag - gio - so un sor - cio fù A - sco - so nel -
 A rat, Who was born a cow - ard; And was ug - ly too, Once sat In the

f *p* *f* *p*

MEFISTOFELE.

WAGNER. MEFIS.

la can - ti - na, E di - cea co - sì: Per - chè? Signor! Che? Se v'ag -
 Ab - bot's cel - lar, 'Neath a bar - rel new! a cat, Excuse me, Eh! May not

cresc. *fp*

Moderato.

gra - da bramo Seder un poco in mezzo a vo - i, Che il vostro a - mico pria finisca la can -
 I, tho' a stranger, Make one of such a jo - vial par - ty? Pray, sir, con - clude the can - ti - cle so well be -

pp

WAGNER.

zon, Io poi ve ne di - rò che da sprezzar non son. U - na ci baste - rà ma bella vera -
 gun; And I will sing when you have ended A bet - ter one! Let us have it at once, Or we shall call you

3

MEFISTOFELE.

men - te. Fa - rò quel che po - trò per non sec - car la gen - te.
 boast - er If you must, sirs, you shall, I look to you for cho - rus.

pp

Allegro maestoso.

STROFE.

MEFISTOFELE.
(STROFA 1ma.)

Dio dell' or . . . del mon - do si - gnor, Sei pos - sen - te ri - splen -
 Clear the way for the calf . . . of Gold! In his pomp and pride a -

MEFISTOFELE.
(STROFA 2da.)

Dio dell' or . . . d'o - gni al - tro mag - gior, Non u - gua - le non ri -
 King is the calf of Gold! On their thrones the gods de

- den - - - - - te, Sei pos - sen - te ri - splen - den - - -
 - dore him, In his pomp and pride a - dore

- va - - - - - le, Non u - gua - le non ri - va - - -
 - fy ing, On their thrones the gods de - fy

te, Cul-to hai tu mag-gior quag-giù.
 him; East or west, through hot or cold

le Te-mi tu qui nè las-sù.
 ing, Let the Fates or Fu-ries scold;

Non v'ha un uom che non t'in-cen-si, Stan pro-
 Weak and strong must bow be-fore him! Wi-est

Tu con-tem-pli a' pie-di tuo-i I mor-
 Lo! his Em-pire is un-dy-ing! Pope and

pp

-stra-ti in-nan-zi a te Ed i po-po-li ed i
 men do ho-mage mute, To the i-mage of the

-ta-li in lor fu-ror, Dell'ac-cia-ro strug-gi-
 Po-et join the ring, Lau-rell'd chiefs his tri-umph

re, I bei scu-di tu di-spen-si;
 brute, Danc-ing round his pe-des-tal.

-tor Ca-der vit-ti-me se il vuo-i;
 sing, Danc-ing round his pe-des-tal,

cresc.

Del - la ter - ra il Dio . . . sei tu, . . .
Danc - ing round his pe - des - tal,

Del - la ter - ra il re . . . sei tu, . . .
Danc - ing round his pe - des - tal,

f

Del - la ter - ra il Dio . . . sei tu, . . .
Danc - ing round his pe - des - tal,

Del - la ter - ra il re . . . sei tu, . . .
Danc - ing round his pe - des - tal,

Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, . . . è Bel - ze -
While old Mam - mon leads the ball, . . . leads off the

Sva.

f p

- bù. Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, . . . è Bel - ze -
ball, While old Mam - mon leads the ball, . . . leads off the

Sva.

- bù, Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, è Bel - ze - bù, è Bel - ze -
 ball, White old Mam - mon leads the ball, White an - cient Mam - mon leads the

SIEBEL *coi Tenori.*

Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, è Bel - ze - bù, è Bel - ze -
 White old Mam - mon leads the ball, White an - cient Mam - mon leads the

WAGNER *coi Bassi.*

Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, è Bel - ze - bù, è Bel - ze -
 White old Mam - mon leads the ball, White an - cient Mam - mon leads the

8va

ff

- bù, Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, è Bel - ze -
 ball, White old Mam - mon leads the ball, leads off the

- bù, Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, è Bel - ze -
 ball, White old Mam - mon leads the ball, leads off the

- bù, Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, è Bel - ze -
 ball, White old Mam - mon leads the ball, leads off the

8va

ff

- bù, è Bel - ze - bù. FINE. Dio dell'
 ball, leads off the ball. For a

- bù, è Bel - ze - bù.
 ball, leads off the ball.

- bù, è Bel - ze - bù.
 ball, leads off the ball.

FINE. *p*

p

No. 5.

SCENA E CORO.

Allegretto. *Tenori.*

VOICE. *Coro.* È stra-na as - sai la tua can - zon.
An odd song on my life!

Bassi.
È stra-na as - sai la tua can - zon.
An odd song on my life!

PIANO. *Allegretto.* *p* *pp*

VALENTIN. WAGNER.

Più stra-no è chi la can-ta. Ci fa - re - ste l'o - nor di
What a strange mock-ing, com-rade! Your throat must now be dry, Will you

p

MEFISTOFELE.

me - sce-re con noi? Per-chè no? Ah! questo se - gno pe-na mi fa!
not drink a glass? With all my heart! Ah! here's something it grieves me to see!

ff *pp*

WAGNER. MEFISTOFELE.

Ve-de-te que-sta li - ne - a? Ebben? Tri-sto pre - sa - gio,
Here's a line of ill for - tune! Who cares? Not you, for dy - ing -

ppp *ppp*

SIEBEL. MEFIS.

Vi fa - re - te am-mazzar se an-da-te a guerreg-giar. Pre-di - te l'av-ve - nir? Ap -
Say your pray'rs at the siege Ere you mount on the wall! You pre-tend to tell for-tunes? E -

- pun - to, e pos - so dir Che scrit-to veg-go quà - un fior non toc-che-
- nough to tell you yours. And re - mem - ber 'tis this, - Ev' - ry flow'r that you

SIEBEL.

- rai Cheappas - sir non ve - dra - i - Lo vuo-le-il de - sti - no. Ciel!
touch, Ev' - ry beau - ty you dote on Shall rot and shall wi - ther Ah!

pp *f*

MEFISTOFELE. VALENTIN. MEFISTOFELE.

Non v'han più fior per Marghe - ri - ta. No - mar mia so-rel - la v'udii! Ba-da - te a
Look to your nose - gays for Marga - ri - ta! My sis - ter. How dare you speak her name? Take you

p *f*

vo - i, si - gno - re! Un uom che noto è a me, uc - ci - der - vi po - trà.
 care, my cap - tain! A sword that I know of is wait - ing for you.

dim.

Ai vo - stri a - mor!
 I drink to you all!

cres.

f

p

ah! che ve - le - no è il tuo vin, Vo -
 Pah! what rub - bish - y wine! Let me

cres. *ff* *dim.*

Allegretto.

- le - te, miei si - gno - ri, che mi - ghor ve n'of - - fra.
 see if I can - not find you bet - - ter!

p

MEFISTOFELE.

O-là! Nu-me del vin; da bere! .
What ho! Bac-chus up there, Some li - quor!

Ve - ni - te
Come, while you

quà!
can, Cia - scun quel che più vuo - le ber po - trà, Il
And each one drink the wine he likes the best, While I pro-

brin - di - si or or fac - ciamo an - co - ra a Mar - ghe - ri - ta! Or via!
- pose the health of the dear - est of all dears - Our Mar - ga - ri - ta! Enough!

VALENTIN.

WAGNER.

CORO.

Se non ti fo tacer sul mo-men-to ch'io mo - ra! O - là! O -
 Bri-die thy tongue, or thou di-est by my hand! . . . Come on! . . . Come

MEFISTOFELE.

là . . . Per-chè tre-mar? . . . non giova il mi-nac -
 on! . . . So soon a - fraid, Who so late - ly de -

VALENTIN.

ciar. . . La spa-da, o sor-pre-sa! Si frange in mia
 fied me? My sword!— O dis-grace!— In my hand is

Moderato maestoso.

ma - no.
 pou'r - less!

SIEBEL.

Allegro moderato e maestoso.

ff S'hai tu po - ter di de - mon ve - dia - mo, S'hai tu po -
 'Gainst the pow'rs of E - vil our arms as - sail - ing, 'Gainst the pow'rs of

VALENTIN E WAGNER.

ff S'hai tu po - ter di de - mon ve - dia - mo, S'hai tu po -
 'Gainst the pow'rs of E - vil our arms as - sail - ing, 'Gainst the pow'rs of

Tenori. *ff*

CORO. S'hai tu po - ter di de - mon ve - dia - mo, S'hai tu po -
 'Gainst the pow'rs of E - vil our arms as - sail - ing, 'Gainst the pow'rs of

Bassi. ff S'hai tu po - ter di de - mon ve - dia - mo, S'hai tu po -
 'Gainst the pow'rs of E - vil our arms as - sail - ing, 'Gainst the pow'rs of

Allegro moderato e maestoso.

ff

ter di de - mon ve - dia - mo; Del - le te - ne - bre . . or lo spi - ri - to, . . Del - le
 E - vil our arms as - sail - ing, Strongest earthly might . . must be un - a - vail - ing, Strongest

ter di de - mon ve - dia - mo; Del - le te - ne - bre or lo spi - ri - to, . . Del - le
 E - vil our arms as - sail - ing, Strongest earthly might must be un - a - vail - ing, Strongest

ter di de - mon ve - dia - mo; Del - le te - ne - bre . . or lo spi - ri - to, . . Del - le
 E - vil our arms as - sail - ing, Strongest earthly might must be un - a - vail - ing, Strongest

ter di de - mon ve - dia - mo; Del - le te - ne - bre . or lo spi - ri - to, . . Del - le
 E - vil our arms as - sail - ing, Strongest earthly might must be un - a - vail - ing, Strongest

Un poco ritenuto

te - ne - bre or pre - ghiam lo spir - to!
 earth - ly might must be un - a - vail - ing!

te - ne - bre or pre - ghiam lo spir - to!
 earth - ly might must be un - a - vail - ing

te - ne - bre or pre - ghiam lo spir - to!
 earth - ly might must be un - a - vail - ing!

te - ne - bre or pre - ghiam lo spir - to!
 earth - ly might must be un - a - vail - ing!

Un poco ritenuto.

VALENTIN.

Tu puoi la spa-da
But know thou art

Tu puoi la spa-da fran - ge - re—
But know . . . thou art pow'r - less to charm us,

WAGNER.

VALENTIN.

fran - ge - re,— Tu puoi la spa-da fran - ge - re, Ma
pow'r - less to charm us. But know . . . thou art pow'r - less to charm us, Look

Tu puoi la spa-da fran - ge - re,—
know . . . thou art pow'r - less to charm us,

Tu puoi la spa-da fran - ge - re,—
But know . . . thou art pow'r - less to charm us,

cresc.

ma guar - - - da!
 Look hi ther'

VAL. E WAG.

VAL.

guar - - - da! ma guar - - - da! La
 hi ther! Look hi ther! Whilst

ma guar - - - da!
 Look hi ther!

ma guar - - - da!
 Look hi ther!

cro - ce dai de - mo - ni tuoi ci guar - da! La cro - ce
 this blest sign we wear thou canst not harm us, Whilst this blest

VAL. E WAG.

dai de - mo - ni tuoi ci guar - - da! La cro - ce
 sign we wear thou canst not harm us, Whilst this blest

La cro - ce
 Whilst this blest

La cro - ce
 Whilst this blest

dai de - mo - ni tuoi ci guar - da! La cro - ce
sign we wear thou canst not harm us, Whilst this blest

dai de - mo - ni tuoi ci guar - da! La cro - ce
sign we wear thou canst not harm us, Whilst this blest

dai de - mo - ni tuoi ci guar - da! La cro - ce
sign we wear thou canst not harm us, Whilst this blest

dai de - mo - ni tuoi ci guar - da! La cro - ce
sign we wear thou canst not harm us, Whilst this blest

dai de - mo - ni tuoi ci guar - - - da!
sign we wear thou canst not harm us,

dai de - mo - ni tuoi ci guar - - - da!
sign we wear thou canst not harm us,

dai de - mo - ni tuoi ci guar - - - da!
sign we wear thou canst not harm us,

dai de - mo - ni tuoi ci guar - - - da!
sign we wear thou canst not harm us,

ff

MEFISTOFELE

Ci ri-vedremo ancor, miei si- gnor, ad - di - o!
We may meet a - gain, my fine friends, But now good - bye!

FAUST.

MEFISTOFELE.

Cosa c'è?
Is aught a- miss?

Bah!
Naught!

Allegro.

fa - vel - liam, mio dot - tor! Che vo - le - te da me,
I am here, at your thought, What is your will with me?

per o - ve co - min - cia - - - mo!
How fir - st shall I please you?

FAUST.

O - ve s'a - scon - de, la bel - la che ap - pa -
 Let . . . me see her, That dar - ling child Whom I

-rir fa - ce - stia me - . . . È un va - no sor - ti - legio ?
 saw . . . in a dream - Or was she on - ly a vision ?

MEFISTOFELE.

No, no,
 Not so, -

FAUST.

Che im -
 What

Andantino.

ma contro te la vir - tù la pro - teg - ge, E il cielo stesso pu - ra la vuo - le -
 but you may find it Not ea - sy to win her! Task for no pi - ous be - gin - ner!

- porta io nol vo'! - vien; mi guida a lei d'ap - pres - so, Se no m'allon - ta - no da
 mat - ter so I win! Come, let me on - ly see her, or I shall deem thy pro - mise but a

te.
tale!

MEFISTOFELE.

Lo fa - rò, non vor - rei dar - vi sì trista i - de - a Dell' ar - ca - no po -
 As you will: I'm your slave on earth, Or - dain'd to do your pleasure! Ere long this dain - ty

pp *pp*

Tempo di waltz.

- ter che a voi mi con - du - ce - a. A spet - tiam! e ve -
 trea - sure, Too pure for such a sin - ner, Shall be here! While the

- dre - - - te, a que - sto lie - to suon, Ap - pa - rir
 dan - - - cers go so gai - ly by, You may your

la fan - ciul - - - la, And, me - cer - - - to ne
 for - tune try, And, me - thinks - - - pre -

No. 6.

VALZO E CORO.

VOICE. MEFISTOFELE

PIANO.

son.
vail.
Tempo di waltz.

f

Con 8va. ad lib.

Soprani. *f*

Tenori. *f*

Bassi. *f*

Co - me al-lor che lie - ve la brez - za Si sen - te la se - ra spi -
Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly o - ver the

Co - me al-lor che lie - ve la brez - za Si sen - te la se - ra spi -
Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly o - ver the

Co - me al-lor che lie - ve la brez - za Si sen - te la se - ra spi -
Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly o - ver the

- rar, *ground,* Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve
 To the mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's

- rar, *ground,* Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve
 To the mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's

- rar, *ground,* Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve
 To the mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's

Sol - le - var, Co - me allor che lie - ve la brez - za Si sen - te la
 mer - ry sound. Light as air at ear - ly morn - ing. Our feet they fly

Sol - le - var, Co - me allor che lie - ve la brez - za Si sen - te la
 mer - ry sound. Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly

Sol - le - var, Co - me allor che lie - ve la brez - za Si sen - te la
 mer - ry sound. Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly

se - ra spi - rar, Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la
 o - ver the ground, To the mu - sic's mer - ry sound, To the

se - ra spi - rar, Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la
 o - ver the ground, To the mu - sic's mer - ry sound, To the

se - ra spi - rar, Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la
 o - ver the ground, To the mu - sic's mer - ry sound, To the

pol - ve Sol - le - var. Che la rid - da ci tra -
 mu - sic's mer - ry sound. For the flute and gay - er

p

pol - ve Sol - le - var. Che la rid - da ci tra -
 mu - sic's mer - ry sound. For the flute and gay - er

pp

- sci - ni, Ed, i col - li a noi vi - ci - ni Di can -
 vi - ol Are to day in cheer - ful tri - al, Are to -

- sci - ni, Ed i col - li a noi vi - ci - ni Di can -
 vi - ol Are to - day in cheer - ful tri - al, Are to -

- sci - ni, Ed i col - li a noi vi - ci - ni Di can -
 vi - ol Are to - day in cheer - ful tri - al, Are to -

cre -

- zo - nie - cheg - ge - ran, Di can - zo - nie - cheg - ge - ran,
 day in cheer - ful tri - al, To make the dance go round,

- zo - nie - cheg - ge - ran, Di can - zo - nie - cheg - ge - ran,
 day in cheer - ful tri - al, To make the dance go round,

- zo - nie - cheg - ge - ran, Di can - zo - nie - cheg - ge - ran,
 day in cheer - ful tri - al, To make the dance go round,

scen do.

Che la rid - da ci tra - sci - ni, Ed i
 For the flute and gay - er vi - ol Are to -

col - li a noi vi - ci - ni Di can - zo - ni e - cheg - ge -
 day in cheer - ful tri - al, Are to - day in cheer - ful

cre - - scen - - do.

- ran, Di can - zo - ni e - cheg - ge - ran.
 tri - al, To make the dance go round.

- ran, Di can - zo - ni e - cheg - ge - ran.
 tri - al, To make the dance go round.

- ran, Di can - zo - ni e - cheg - ge - ran.
 tri - al, To make the dance go round.

f *ff*

MEFISTOFELE.

Ve - di tu que - ste bel - le, Non vuoi tu cer - car fra
How their dear eyes are beam - ing! Go near and look, ev - ry

quelle, fra quel - le il tuo pia - cer?
flow - er only waits on thee to smile.

FAUST.

Ta - ci al - fin! fa tre - gua al tuo gar - rir, E la - scia il mio
Cease to speak for a lit - tle while. And leave me a -

cor al suo so - - - gno.
lone with my dream - - - ing.

SIEBEL.

Pas - sar per qui, or or do - vrà
Wea - ry I wait 'till she goes by Whom I

Mar - ghe - ri ta.
love so vain ly.

cre - -

Coro. Soprani. SIEBEL.

Voi dun-que do - vrà sup - pli - car Per dan - za re. No,
Why will you be shy, Must we ask . . . you plain ly? No,

scen do.

no! . . . no, no! . . . non vo - gliò dan - zar
no, no, no, some more hand - some one try

Soprani. *p*

Coro. Co - me al-lor che lie - ve la brez - za Si sen - te la se - ra spi -
Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly o - ver the

Tenori. *p*

Co - me al-lor che lie - ve la brez - za Si sen - te la se - ra spi -
Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly o - ver the

Bassi *p*

Co - me al-lor che lie - ve la brez - za Si sen - te la se - ra spi -
Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly o - ver the

p

- rar, *ground,* Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve
 To the mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's

Sol - le - var, Che la rid - da ci tra - sci - ni,
 mer - ry sound, For the flute and gay - er vi - ol

pp

Ed i col - lia noi vi - ci - ni Di can - zo - nie -
 Are to - day in cheer - ful tri - al, Are to - day in

cre - - - - - scen

- - cheg-ge - ran, Di can - zo - ni e-cheg - ge - ran.
 cheer - ful tri - ai, To make the dance go round.

- - cheg-ge - ran, Di can - zo - ni e-cheg - ge - ran.
 cheer - ful tri - ai, To make the dance go round.

- cheg - ge - ran, Di can - zo - ni e-cheg - ge - ran.
 cheer - ful tri - ai, To make the dance go round.

- - - - do *f*

FAUST. MEFISTOFELE.

El-la vien! la veg - - go! Eb -
It is she! *mine own one!* *Thine*

p

- ben! an-date a lei!
own one! Hast thou no tongue?

pp

SIEBEL. MEFISTOFELE. SIEBEL.

Mar-ghe - ri - ta! Che c'è? Ma-le - det-to!
Mar - ga - ri - ta! *Your ser - - - vant.* *Wick - ed man!*

MEFISTOFELE.

an - cor qui! Eb - ben ca - ro mio, sic - te quà?
 Not yet gone? It seems not, you see, Since a - gain,

Ah! ah! dav - ver! ca - ro mio,—
 a - gain we have met; Not gone yet!

sic - te quà?
 not gone yet!

Andantino.

FAUST.

Per - met - te - re - ste a me, mia - bel - la da - mi - gel - la, Che v'offra il braccio
 High - born and love - ly maid, for - give my hum - ble du - ty, Let me your will - ing

MARGHERITA.

mio, per far la strada in - siem? . No, signor, . . io non son da - mi -
stare. At - tend you home to - day. No, my lord, . . not a la - dy am

- gel - la, nè bel - la, da - mi - gel - la, nè bel - la, E d'uo - po non
I, Nor yet a beau - ty, not a la - dy, not a beau - ty; And do not need an

FAUST. 3 3

ho del brac - cio d'un si - gnor! Giu - sto ciel! quanta gra - zia!
arm To help me on my way! By my youth! what a charm!.

tan - to mo - de - sta e bel - la! An - giol del ciel! io t'a - mo! io
she knows not of her beau - ty, O dar - ling child! I love thee! I

cre - scen -

Tempo del waltz. SIEBEL.

t'a - mo! io t'a mo! Eanda - ta
love thee! I love thee! She has gone

vi - - a! -
home - - ward!

MEFISTOFELE. FAUST.
Eb - ben? Eb -
How fare you? But
cre - -

- ben - so - no re - spin to.
til; She would not hear me!
scen - do.

MEFISTOFELE.
An - diam!
Not hear!

al vo-stro a - mor Lo veg
what will you do? It would seem,

go dot - tor, soc - cor - rer do - vrò.
 mas - ter mine, I must teach you to woo!

cre - scen - do.

f

Soprani. *1mo Gruppo di Ragazze.*
 Che mai
 What is
pp

2do Gruppo.
 fu? Mar - ghe - ri - ta, Di quel gio - vin si - gnor il brac - cio ri - cu -
 this? Mar - ga - ri - ta, who would not let a young And hand - some lord ac -

Soprani.

sa - va
guire her!

Tenori.

Val - siam!
Go on,

val - siam!
go on,

val - siam!
go on,

val - siam an - cor!
go on a - gain,

Val - siam!
go on,

Val - siam!
Go on,

val - siam!
go on,

val - siam!
go on.

val - siam an - cor!
go on a - gain,

Val - siam!
go on,

cre - - - scen - - - do.

val - siam!
go on,

val - siam o - gnor!
go on a - gain,

val - siam o - gnor!
go on,

val -
go

val - siam!
go on,

val - siam o - gnor!
go on a - gain,

val - siam o - gnor!
go on,

val -
go

val - siam!
go on,

val - siam o - gnor!
go on a - gain,

val - siam o - gnor!
go on,

val
go

- siam o - gnor!
on a - gain,

val - - siam o - - gnor!
go on a - gain!

siam o - gnor!
on a - gain,

val - - siam o - - gnor!
go on a - gain!

- siam o - gnor!
on a - gain,

val - - siam o - - gnor!
go on a - gain!

ff

Co - me al - lor che lie - ve la
Light as air at ear - ly

ff

Co - me al - lor che lie - ve la
Light as air at ear - ly

ff

Co - me al - lor che lie - ve la
Light as air at ear - ly

brez - za Si sen - te la se - ra spi - rar, Fa la
 morn - ing Our feet they fly o - ver the ground, To the

brez - za Si sen - te la se - ra spi - rar, Fa la
 morn - ing Our feet they fly o - ver the ground, To the

brez - za Si sen - te la se - ra spi - rar, Fa la
 morn - ing Our feet they fly o - ver the ground, To the

pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve Sol - le -
 mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's mer - ry

pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve Sol - le -
 mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's mer - ry

pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve Sol - le -
 mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's mer - ry

var. sound, Che la rid - da ci tra - sci - ni, Ed i
 For the flute, and gay - er vi - ol Are to -

var. sound, Che la rid - da ci tra - sci - ni, Ed i
 For the flute, and gay - er vi - ol Are to -

var. sound, Che la rid - da ci tra - sci - ni, Ed i
 For the flute, and gay - er vi - ol Are to -

col - lia noi vi - ci - ni Di can - zo - nie - cheg - ge -
 day in cheer - ful tri - al, Are to - day in cheer - ful

col - lia noi vi - ci - ni Di can - zo - nie - cheg - ge -
 day in cheer - ful tri - al, Are to - day in cheer - ful

col - lia noi vi - ci - ni Di can - zo - nie - cheg - ge -
 day in cheer - ful tri - al, Are to - day in cheer - ful

ran, Di can - zo - nie - cheg - ge - ran!
 tri - al, To make the dance go round!

ran, Di can - zo - nie - cheg - ge - ran!
 tri - al, To make the dance go round!

ran, Di can - zo - nie - cheg - ge - ran!
 tri - al, To make the dance go round!

ff Più mosso.

A per - der fia - to, Si - no a mo - rir, Un Dio li tra -
Plea - sure en - chant - ing! 'Till breath be - gone, All glow - ing and

A per - der fia - to, Si - no a mo - rir, Un Dio li tra -
Plea - sure en - chant - ing! 'Till breath be - gone, All glow - ing and

A per - der fia - to, Si - no a mo - rir, Un Dio li tra -
Plea - sure en - chant - ing! 'Till breath be - gone, All glow - ing and

pp *cre*

- sci - na E vo - lut - tà! A per - der fia - to,
pant - ing, Let us dance on. Plea - sure en - chant - ing!

- sci - na E vo - lut - tà! A per - der fia - to,
pant - ing, Let us dance on! Plea - sure en - chant - ing!

- sci - na E vo - lut - tà! A per - der fia - to,
pant - ing, Let us dance on! Plea - sure en - chant - ing!

scen

Si - no a mo - rir! Un Dio li tra - sci - na, E vo - lut -
Till breath be gone, All glow - ing and pant - ing Let us dance

Si - no a mo - rir! Un Dio li tra - sci - na, E vo - lut -
Till breath be gone, All glow - ing and pant - ing Let us dance

Si - no a mo - rir! Un Dio li tra - sci - na, E vo - lut -
Till breath be gone, All glow - ing and pant - ing Let us dance

do molto f

tà! La ter - ra par gi - - ri
on! The earth it is reel - - ing,

tà! La ter - ra par gi - - ri
on! The earth it is reel - - ing,

tà! La ter - ra par gi - - ri
on! The earth it is reel - - ing,

f

E di - spar lor, Qual suon, qua - le
The bliss of a trance Wild - - ly are we

E di - spar lor, Qual suon, qua - le
The bliss of a trance Wild - - ly are we

E di - spar lor, Qual suon, qua - le
The bliss of a trance Wild - - ly are we

gio - - - ja Sguar - di d'a - mor! La
feel ing, Long live the dance! Old

gio - - - ja Sguar - di d'a - mor! La
feel ing, Long live the dance! Old

gio - - - ja Sguar - di d'a - mor! La
feel ing, Long live the dance! Old

p

ter - - ra par gi - ri E di - - spar . . lor, Qual
Earth, Earth is reel - ing, Long, long live the dance! What

ter - - ra par gi - ri E di - - spar lor,
Earth, Earth is reel - ing, Long, long live the dance!

ter - - ra par gi - ri E di - - spar lor,
Earth, Earth is reel - ing, Long, long live the dance!

suon, qual suon, qua - le gio - ja, Sguar - -
bliss, what bliss are we feel - ing, Long

Qual suon, qua - le gio - ja, Sguar
What bliss are we feel - ing, Long

Qual suon, qua - le gio - ja, Sguar
What bliss are we feel - ing, Long

cre - - - - - scen - - - - do.

- - di d'a - mor! Sin a per - der fia - - to,
live the dance; Old Earth, it is reel - - ing,

- - di d'a - mor! Sin a per - der fia - - to,
live the dance; Old Earth, it is reel - - ing,

- - di d'a - mor! Sin a per - der fia - - to,
live the dance! Old Earth, it is reel - - ing,

ff

Si - - - no a mo - rir, Un Dio li tra -
Long live the dance! What bliss are we

Si - - - no a mo - rir, Un Dio li tra -
Long live the dance! What bliss are we

Si - - - no a mo - rir, Un Dio li tra -
Long live the dance! What bliss are we

- sci - - na, E vo - lut - tà!
feel - - ing, Long live the dance!

- sci - - na, E vo - lut - tà!
feel - - ing, Long live the dance!

- sci - - na, E vo - lut - tà!
feel - - ing, Long live the dance!

Sin a per - der fia - to, Sin
What bliss are we feel - ing, Long

Sin a per - der fia - to, Sin
What bliss are we feel - ing, Long

Sin a per - der fia - to, Sin
What bliss are we feel - ing, Long

a mo - rir Un Dio
live the dance! What bliss

a mo - rir Un Dio
live the dance! What bliss

a mo - rir Un Dio
live the dance! What bliss

li tra - sci - - - na,
are we feel - - - ting,

li tra - sci - - - na,
are we feel - - - ting,

li tra - sci - - - na,
are we feel - - - ting,

E
Long

vo - *lut* - *tà.*
live *the* *dance.*

Sva.....

FINE DELL' ATTO SECONDO.

Moderato, quasi andante.

PIANO.

mf *dim.*

pp

p espress.

Allegretto, agitato.

SIEBEL.

Le par - la - te d'a - mor, O ca - ri fior, . . .
Gen - tle flow'rs in the dew, Bear mes - sage from me, . . .

Di - te - le che l'a - do - ro, Ch'è il so - lo mio te - so - ro, Di - te - le che il mio
And to flow'r that is rar - er, O, proclaim she is fair - er, And more pre - cious than

cor . . . Lan - gue d'a - mor. . . . Le par - la - te d'a - mor, . . . O
you, Though fair you be! . . . How my life I sur - ren - der. With your

ca - ri fior, . . . Recate i miei so - spi - ri, Narrate i miei mar -
 beau - ty so ten - der. How my life I sur - ren der, With your beau - ty so

- ti - ri, Ditele o ca - ri fior, . . . Quel ch'ho . . . nel cor. . .
 ten - der, For the joy would be sweet . . . To die . . . at her feet! . . .

scen - do. *dim.* *p*

RECIT.

Son viz - zi, ahimè! lo stregon male -
 'Tis with - er'd! A - las! that dark stranger fore -

cre - scen - do. *f* *dim.*

Tempo primo.

- det - to mel di - ceva or or -
 - told me What my fate must be -

p *cre - scen - do.*

RECIT. *Andante.*

Non potrai più, sen - za che mo - ra, toc - ca - re un fior -
 Ne - ver to touch . a sin - gle flow'r But it must . wi - ther -

Andante.

Se ba-gnas-si la man nell' ac-qua san - ta? Vien là . quando il dì muor
Sup-poss I dip my hand in ho - ly wa - ter, Be-hind the ab - bey door, While

a pre-gar Marghe - ri - ta. Ed o - ra vediam! . . vediam presto! Sono appas-
Mar-ga - rita is at her pray'rs? Yes I will try the charm to - mor-row. This is not

Tempo primo allegretto.

- si - ti? no! . . Satan . . sei vin-to già . .
wi-ther'd. No! Awaunt! I mock at thy lies!

In lor sol - tan - to ho fè; Parlin per me, Da lor le sia sve-
Gentle frow'rs, tie ye there, And tell her from me Of my long wea - ry

- la - to Il mi-se-ro mio sta - to, El-la pe-nar mi fa, . . E an-
wait - ing, Of my heart wild-ly beat - ing, While to her in the air I

- cor nol sa. In questi fio - ri ho fè, Par - - lin per
 bend - ei my knee. . Gen - tle flow'rs lie ye there And tell her from

me. Se non ar - di - sce a - mo - re, Possa in sua ve - ce il fio - re
 me Would she deign but to hear me, And with one smile to cheer me,

cre - scen -

Svela - re del mio cor . Tut - to l'ar - dor, l'ar -
 For a mo - ment so sweet I would die at her feet, I would

do. dim. espress.

- dor, tut - to l'ar - dor, l'ar - dor, tut - to l'ar -
 die, would die at her feet, I would die, would die at her

p *colla voce.*

- dor.
 feet .

f tempo.

SCENA E RECITATIVO.

Allegro.
PIANO. *p* *cres.*

FAUST. **MEFISTOFELE.**
 Giun - ti siam? Co - si
Is it here? 'Tis the

FAUST.
 par. place. Che guar - di tu lag -
Thou art look - ing a -

MEFISTOFELE. **FAUST.**
 - giù? Sie - bel vo - stro ri - val! Sie - bel!
- round? Sie - bel, your ri - val, My rival!

MEFISTOFELE. **SIEBEL.**
 Zit - to e - gli vien! Non son gen - ti - li, gen -
Hush! here he comes! Now my nose - gay is
Un poco più lento.
pp dolce. pp

M. EFISTOFELE.

STREBEL.

ti - li que - sti fio - ri? Ma si! Vit - to - ria! vit -
 per - fect in - deed. In - deed! No dan - ger! no

- to - ria! vit - to - ria! Do -
 dan - ger! no dan - ger! For

- ma ni a lei vo - gl'io nar - rar . . . Tut - ta la sto - ria, E se vor - rà sa -
 I will warn her so - lemn - ly . . . A - gainst the stran - ger, And tell her all I

per quel che na - scon - do in cor, Un ba - cio le di - rà il re -
 hope, And all I could dare! Were she wrong'd how my arm should a - venge .

più lento.

colla voce.

MEFISTOFELE.

tempo primo.

- sto. Se - dut - tor!
 her! Brave a - ven - ger!

Allegro. MEFISTOFELE.

Or or ver - rò, ca - ro dot - tor!
 Wait for me here, my dear friend,

Allegretto.

Per te - ner com - pa - gnia ai fior del vostro allie - vo, Men vo a ce - rar al - tro te -
 Since our pow'rs are laid out To tempt the pret - ty maid - en My gift I will ven - ture to

- sor Splen - do più, più ricco an - cor Di quan - ti mai ne vide in so -
 try, Some - thing I woen, a lit - tle rar - er, To a - dorn a too willing

cresc.

FAUST. MEFISTOFELE.

- gno. Si, va via. Me ne vol
 wearer! Be thou gone! I o - bey,

cresc. *dim.*

A - spet - ta - te - mi qui.
 But will return a non.

p

No. 8.

CAVATINA.

Andante FAUST.

VOICE. *Qual tur-bamento in cor mi*
What . . . is . . . it that

PIANO. *pp* *cresc.* *dim. p* *pp*

cresc.

sen - to, *Sen-to d'a-mor ar - dere il*
charms me, And with pas-sion true and ten - der

accelerando poco a poco e cresc.

co - - re! *O Mar-ghe - ri - ta!*
warm me? O Mar - ga - ri - ta!

cresc. molto. f

al tuo piè vo' mo - rir!
Thy un-wor - thy slave am I!

dim. rit.

Larghetto.

p *cres.* *dim.*

FAUST.

Sal - ve! di - mo - ra ca - stae pu - ra, Sal - ve! di - mo - ra ca - stae pu - ra, Che a me ri -
All hail, thou dwelling pure and low - ly! All hail, thou dwelling pure and low - ly!

pp

- ve - li la gea - til fan - ciul - la, Che al guardo mi - o la ce -
Home of an an - gel fair and ho - ly, All mor - tal fair ex - cel -

- li!
ling!

Quanta do - vi - zia in que - sta po - ver - tà! In quest' a - sil quan -
What wealth is here, what wealth out - bid - ding gold, Of peace and love, and

- ta fe - li - ci - tà!
in - no - cence un - told!

Quan - ta do - vi - zia, quan - ta do - vi - zia in que - sta
What wealth is here, . . . of peace and love, what wealth out -

po-ver-tà! . . . In quest'a-sil quanta fe-li-ci-tà! . . .
bid ding gold. Of peace and love, and in-no-cence un-told!

pp dim. col canto.

O - bei lo - chi! bei
Beun - teous Na - ture! 'twas

la - ri, ove leg-giadra e bel - la! El - la ag - gi - rar - si
here by day thy love was taught her, Here thou didst with

suol, o - ve gen-ti - le e snel-la, El-la percor - re il suol! . . .
care o-ver sha-dow thy daughter In her dream of the night!

Quì la baciava il so - - - le, E le do - ra - - va il
Here, wav - ing tree and flow - - - er Made her an E - - den.

cri - - ne, Su voi : : ri - vol - ger suol le lu - ci sue di -
bow - - er Of beam : : ty and de - light; For one whose ve - ry

cresc.

- vi - ne Quell' an - ge - lo del ciel! . . . Si, quà! . . .
birth Brought Hea - ven to our Earth! . . . 'Twas here!

dim. pp cresc.

si, . . . si, quà! . . . Sal - ve! di - mo - ra casta e pu - - ra,
here, 'Twas here! All hail, . . . thou dwell - ing pure and ho - - ly! All

dim. molto. pp

Sal - ve! di - mo - ra ca - sta e pu - ra, Che a me ri - ve - li la gen - til fan -
 hail, . thou dwell - ing pure and low - - ly! Home of an an - gel fair and

crec.

- ciul - la, Che al guardo mi - o la ce - li! Sal - vel
 ho - ly, All mor - tal fair . ex - cel - ling, Hail! All

dim. pp

Sal - ve! di - mo - ra ca - sta e pu - ra,
 hail, thou dwell - ing pure and low - - ly!

Che a me ri - ve - li la fan - ciul - la che al guardo, al guardo mi - o si
 Home of an an - gel fair and ho - ly, All mor - tal fair ex

rit. molto.

col canto. pp

Adagio.

tempo 1mo.

ce - - - la.
 cel - - - ling

pp

Svd.....

Allegro assai.

MEFISTOFELE.

All'er-ta! ec-cola quà! Se i fiori han più va-
At - ten - tion! hereshe comes! If yonder flow'rs this

fp RECIT p cresc.

FAUST.

- lo - re dei gio - iel, Con-sento a perder tutto il mio po-ter. Fuggiam; non voglio ri - ve-
cas - ket do out - shine, Ne-ver will I trust a wo-man more! A - way! I will . . . not bring

f

MEFISTOFELE.

- der - la più! Che scrupo-lo v'as-sal? Ecco pres-so la
shame to her door! What can now keep you back? On the door's qui-et

ff ff p

so - glia I gio - iel - li son già; An-diam c'è da spe-rar . . .
thres - hold my talis - man is laid. Stand back! you boy a - fraid!

p

No. 9.

SCENA ED ARIA.

Andantino.

PIANO. *pp*

cresc.

pp

dim. *dolce.*

MARGHERITA.

Co - me vor - rei sa - per del gio - vin ch'ho in con - tra - to, La qua - li - tà, il na -
I wish I could but know who was he that ad - dress'd me, If he was

pp

- tal, e co - me vien chia - ma - to!
no - ble, or, at least, what his name is!

dim. *p*

CANZONE DEL RE DI THULE.

Moderato maestoso.

MARGHERITA. *un poco ritenuto.*

"C'e - ra un re, un
"O'er the sea in

re di Thu - lé . Che sino a mor - te co - stan - te,
Thu - le of old Reign'd a king who was true - heart - ed,

Ca - ra me - mo - ria dell' a - man - te, Serbò un nap - po d'or con
Who, in re - mem - brance of one de - part - ed, Treasurèd up a gob - let of

ritenuto.

se'' - gold!
Avea mo - di gen - til , a quanto mi sem - brò -
He was so gen - tle in bear - ing, his voice . . was so kind.

“ Nes - sun ben gli fu ca - ro tan - to, nes - sun
 “This rare cup so ten - der - ly che - rish'd, This rare

ben gli fu ca - ro tan - to, E quante volte ai più bei di. . .
 cup so ten - der - ly che - rish'd, Aye at his side the King did keep, . . .

rit.

Il fi - do re se ne ser - vi . . . Sen - ti bag - nar gli occhi di
 And ev 'ry time it touch'd his lip He wept and thought of her long

pian to!"
 per ish'd."

“ Quan - do sen - tis - si
 “O - ver the sea at

pres - so l'a - vel, Al nap - po d'or la ma - no ste - se,
last came . . . Death! On his couch, the old king ly - ing,

Il sov - ve - nir di lei lo pre - se, Si - no a mor - te a lei fe -
Call'd for the cup when he was dy - ing, Al - most with his lat - est

- del." - *breath.* Io non sa - pea che dir, ed ar - ros - sii al - lor! -
I knew not what to an - swer, And blush'd like a - ny child!

Andante.

f pp

"Po - scia in o - nor del - la sua da - ma, po - scia
Once more with the old, . . . true de - vo - tion, Once more

tempo primo.

in o - nor del - la sua da - ma, L'ul - tima vol - ta bev - ve il re. . .
with the old . . . true de - vo - tion, The King would have his cup of gold. . .

rit.

Più lento.

Il nappoallor gli ca - de al piè . . . L'alma va al ciel che a se lo chia
Then with hand al - rea - dy . . . cold He flung the gob - let in the o . . .

- ma!" - I gran si-gno - ri sol han quell' altero andar, E il par-lar lu-sin -
- cean." 'Tis but a lord who has so brave . . . a mien, So tender all the

- ghier! Or
while! No
Moderato.

dolce. *cresc.* *dim.* *p*

Andante.

via, non ci pen - siam! Buon Valen - tin! se il ciel m'a -
more 'tis i - die dream-ing; Dear Val - en - tine! May Hea - ven

Andantino.

- scol - ta, an - cor ti ve - drò! . . . Ma son quà so - la, so - la!
bless thee and bring thee home a - gain I am left here so lone - ly.

dim. *p*

Questi fior— Son di Sie - bel al cer - to! Com'è gen -
Ah! flow'rs, laid there no doubt by Sie - bel, Poor faith - ful

tempo primo.
 - til! Che veggio là? Onde
boy! But what is this? And by

quel ric-co scrigno può venir? Non l'o - so toc-car, Ma chi sa! La chiave è
whom can the cas - ket have been left? I dare not . . . touch it. Tho' the key is laid be

là, mi par! Lo deg - gio a - prir? la man tre - ma! per -
side it. What is with - in? Will it o - pen? Why

- chè? A - prendo - lo non fo al - cun ma - le, mi pa - re! O ciel!
not? I may o - pen at least, since to look will harm no one! O Heav'n!

quan-ti gio-iel!— È un so-gno in can-ta-tor e men-ti-tor— . Op-pur son
what bril-liant gems With their ma-gi-cal glare de-ceive my eyes, Can they be

de-sta? Non vi-di in vi-ta mi-a ric-chez-za e-gual a que-sta!
re-al? O ne-ver in my sleep did I dream of aught so love-ly!
Allegro non troppo.

Non v'è al-cun; co-me far!— Pos-so al-men at-tac-but to
If I dar'd for a moment

-car Questi be-gli o-rec-chi-ni! Ah! V'è qui bell'e
try these ear-rings so splen-did! Ah! and here by us

pron - to, in fon-do al cas - set - ti - no, un cri - stal, per po - ter mi - rar-mi in
chance at the bot - tom of the cas - ket is a glass! Who could re - sist it

f

es - so! Va - na - rel - la so - no a - - des - so.
long - er! who could re - sist it long - er!

pp *leggero.*

Allegretto.

cre - - - scen - - - do.

MARGHERITA. *tr tr tr tr*

Ah! Ah! È stra -
 Ah! the joy

f dim. pp

- - - no po - ter il vi - so suo ve - der. Ah! mi pos - - - so guardar, mi
past com - pare, these jew - els bright to wear! Ah! the joy past com - pare, these

leggero.

pos - so ri - mi - rar - Di, sei tu? - Mar - ghe -
 ieu - els bright to wear. Was I e - ver mai - den

cresc.

- - ri - ta! Di, sei tu? Dim-mi sù! dim - mi sù!
 low - ly, Is it I? come, re - ply! come, re - ply!

p *cresc.*

dim-mi, dim-mi, di sù pre - sto! No! no! non sei più
 Mir - ror, mir - ror, tell me tru - ly. No, no, this is not

dim. *p* *dolce.*

tu! - no! no, non è più il tuo sem - bian - te,
 I! no, no, Sure - ly en - chant - ment is o'er - me!

È la fi - - - glia d'un rei È la
 High - born maid - - - en I must be, High - born

p

fi - - - - - glia d'un re! Non sei più tu,
 maid - - - - - en I must be, This is not I,

cresc.

Non sei più tu, . . . È la fi - glia d'un re, che o - gnun
 This is not I, . . . But a no - ble and King shall pay

f

dee sa - lu - ta - re. Ah! s'e - gli qui fos - se
 ho - mage be - fore - me! Ah! might it on - ly be,

dim. *p*

per co - sì ve - der - mi, Co - me una da - mi - gel - la, Mi tro - ve - reb - be
 He could my beau - ty see, rit. Now as a roy - al la - dy a tempo. He would in - deed a -

pp

bel - la! Ah! . . . ah! . . . Co - me una da - mi
 dore me! Ah . . . ah! as now a roy - al

cresc. *f*

- gel - la, mi tro - ve - reb - be bel - la! Co - me una dami - gel - la, mi tro - ve - reb - be
 la - - dy he would a - dore me! As now a roy - al la - - dy he would a -

bel - - la!
 dore me!

tempo.
col canto. *cresc.*

Pro - se - gua - mo l'a - dor - na - men - to, Vo' provare an -
 Here are more, rea - dy to a - dorn me! None is here to

- cor, se mi stan lo smani - gli o d il mo - nil!
 spy The neck - lace, the brace - let white, & string of pearls! -

poco più lento.
tremolo.

MARGHERITA.

Ciel! . . . È co-me una man, che sul brac - cio mi po-sa.
 Ah! . . . It feels as if a weight Laid on my arm did bur. se.

ah! . . . ah! . . . ah!
 Ah! . . . Ah! . . . Ah!

scen do. f dim.

ah! Io ri - do in poter me stes - sa quì ve - der! ah! Io ri -
 The joy . . . past compare these jew - els bright to wear! Ah! the joy .

pp leggero.

. . . do in po-ter me stes - sa quì ve - der! Non sei tu? . .
 past com-pare these jew - els bright to wear! Was I ev - er

cres.

Mar - ghe - ri - ta, Non sei tu? dim - mi sù, dim - mi sù,
 mat - den low - ly, Is it I? come re - ply! come re - ply!

dim - mi, dimmi, di sù pre - sto! Ah! s'e - gli qui fos - se Per co - sì ve -
 Mir - ror, mir - ror, tell me tru - ly? Ah! . . . might it on - ly be, He could my

der - mi, Co - me u - na da - mi - gel - la, Mi tro - ve - reb - be bel - la!
 beauty see, rit. Now as a roy - al la - dy He would in - deed a - dore me, tempo.

ah! . . . Ah! . . . Come una da - mi - gel - la, mi tro - ve - reb - be
 Ah! . . . Ah! . . . As now a roy - al la - dy he would a -

bel - la! Come una da - mi - gel - la, mi tro - ve - reb - be bel - la!
 dore me, As now a roy - al la - dy he would a - dore . . . me!

Mar - ghe - ri - ta, Non sei più tu, Non è più il tuo sem -
Mar - ga - ri - ta, this is not I, Some en - chant - ment is

cre - - - - - scen - - - - - do.

- bian - - - te. No! È la fi - glia d'un re!
o'er - - - me. No! I am roy - al and King

f f

tr tr tr

Che ognun dee sa - lu - ta - - - re.
shall do ho - mage be - fore me!

f

Allegretto vivo.

PIANO.

MARTA.

Giu-sto ciel! che veg-g'i - o! co-me sem-bra-te bel-la, che avvenne? Chi vi diè que-sti gio -
Saints a - bore and an - gels! How charm-ing - ly you look, my own dar-ling! Where did you get your jewels

MARGHERITA. MARTA.

- iel? Ahimè! per er - ro - re, re - ca - ti li han quà. No, no, no, quei gio-iel son per
from? A - las! they are not mine, I just found them by chance. They are yours, You - der jew - els are

tempo moderato.

voi, mia bel - la da - mi - gel - la Si, un
yours, Not meant for a - ny o - ther, Merely a

do - - no quest'è d'un a-mante Si-gnor— Avea lo sposo mio men ge - ne - ro - so il
gift - - from some no - ble Who hum-bly a - dores you; My dear old man would have given me such, if he

MEFISTOFELE.

cor!
could.

Di-te in gra - zia Si -
I speak to Ma-dam

MARTA.

MEFISTOFELE.

- gno - ra Schwerlein?
Schwerlein, I be - lieve!

Chi mi chiama?
You do, Sir.

Per - do - no, se co - sì mi vengo a pre - sen -
The fault is yours if I am bold, you look so

tar.
kind.

(Ve-de-te se ben sono ac-col-ti i vo-stri don.) Sie-te Mar-ta Schwer-
(On - ly . see how the jew - els have car-ried the day.) I have news for your

MARTA.

MEFISTOFELE.

- lein?
ear.
tr

Si-gnor, si.
What news?

La no-ti-zia che vi por-to, Non
It af-flicts me thus to grieve you! 'Tis

cresc.

è tal da far - vi pia - cer. Il vostro ca - ro spo - so è mor - to, e vi sa - lu -
news that comes ai - ways too soon, Know . that your ten - der hus - band is dead, and sends you his bless -

MARTA. **MARGHERITA.** **MEFISTOFELE.**
 - ta! Giu - sto ciel! Che mai fu! Bah!
- ing. Ah! great Heav'n! What is this? Nought!

MARTA.
 O . . ca - la - mi - tà! O nuova impreve
O . . dis - tress - ing news! O dis - tress past ex -

MARGHERITA.
 Sento il cor che mi bat - te or ch'egliè a me vi - ci - no!...
Ah! my heart, how it trem - bles With de light past re - press - ing.

FAUST.
 La feb - bre del de - sir sparisce a lei vi - ci - no!...
What joy to meet her eyes, half afraid, half ca - ress ing.

MEFISTOFELE.
 Il vo - stro amato sposo è mor - - to, e vi sa - luta!
Know that your ten - der hus - band is dead and sends his blessing.

Allegretto

MARTA.

E non vi diè nul-la per me?
My hus-band has sent no-thing more?

p *cresc.* *tr*

MEFISTOFELE.

No. Pu - nir lo dobbiam . . . in que - sto stesso dì, in questo
No. Bless - - ings are cheap, . . . And lest you die of grief Seek for a -

p

FAUST.

dì, Trovar con - vien chi gli suc - ce - - da. Perché mai to-gliete i gio -
- no - - ther, rich - er, And with heart more ten - - der! Why lay these jew - - els

pp

MARGHERITA.

I gio - iel - li non so-no per me; la-sciar, . . . la-sciar li deg - gio.
They are far too grand for me, A queen might proper - ly wear them!

- iel? . . .
by?

MEFISTOFELE.

Chi lie - to non sa - ria di dare a voi l'a - nel, . . . l'a - nel dell' i - me -
Hap - py will be the man, whom you choose for your sect, . . . I trust he will be

MARTA.

Ah bah! Vi par?
You sigh, For why?

- ne - o! Ahi - mè! la sor - te fu cru - de - le.
wor - thy. I sigh be - cause of my mis - for - tunes.

Moderato assai.

FAUST.

MARGHERITA.

V'appoggiate al brac - cio mio. Ven
Lean on my arm for a while. I

MEFISTOFELE.

pre - go, v'allonta - na - te.
pray you, I pray you for - give me.

Son quà.
Honour me!

MARTA. MEFISTOFELE.

(Bel ca-va-lier!) (La vi - cina è un po' ma-tu-ra, La vi-ci-na è un po' ma-tu - ra.
 (How sweet a smile!) (Thas good neigh-bour hopes to steal me, this good neighbour hopes to steal me!

MARGHERITA.

Ven pre - go e scon - giu - ro! Ven pre - go e scon -
 Pray you, sir, for - give me, Pray you, sir, for -

MARTA.

Che bel - la fi - gu - ra! Che bel-la fi - gu - ra!
 Pray you do not leave me, Pray you do not leave me!

FAUST.

Al - ma dol - ce e pu - ra! Al - ma dol - ce e
 Pray you to for - gite me, Pray you to for -

El - la è già ma - tu - ra, Ella è già ma - tu - ra, è ma -
 Yes, she hopes to steal me, Yes, she hopes to steal me, Yes, to

cresc.

giu ro!
 give me!

Che bel - la fi - gu - ra!
 Pray you do not leave me!

pu - ra!
 give me!

tu - ra!
 steal me!

f

Allegretto.

p *dim.*

MARTA. MEFISTOFELE.

Sic - chè, voi viaggia-te o - gnor! . . . O - gnor, . . .
And so, you ne - ver take a rest! Never do!

Du - - ra ne-ces-si - tà, si-gno - - ra, Du - - ra ne-ces-si - tà! Senz' al-
Hard on a man like me so stea - - dy, Hard on a man like me, Not a

- cun! so-lo, sol, sen-za a - mor. Ah! . . .
friend - not a home! not a la - - dy. Ah!

MARTA.

Que - sto con-vien in gio-ven-tù, Que - sto con-vien in gio-ven-tù!
That, in youth, per - haps, may be best, That, in youth, per - haps, may be best,

pp

Ma più tar - di, al-lor!— è co - sa ben tri - sta
But there's nought, there's nought more dole - ful in na - - ture

D'in - vec - chiar Co - me un e - go - i - - sta,
than is an old, un - mar - ried crea - - ture!

co - me un e - go - i - - sta!—
an old un - mar - ried crea - - ture!

cresc. dim. f

MEFISTOFELE.

Tre - mai sol pen - san - do - lo, Tre - mai sol pen - san - do - lo,
Such a crea - ture, old and a - lone, Such a crea - ture, old and a - lone,

tr

MARTA.

Ma pur, ma pur che deg - gio fa - - re. Perchè co -
I con - fess, has of - ten made me shi - - - ver. You may es -

pp

si, co - sì tar - da - re? Mio bel si - gnor, con - vien pen -
 - cape the chance for e - ver, And should, be - fore you turn to

- sar. Perché co - sì, co - sì tar - da - re, Convien pen - sar . . . mio bel si -
 stone, You may es - cape the chance for e - ver, You may es - cape, . . . ; And should, be -

cresc. *dim.*

- gnor, con - vien pen - sar. Pen - sa - te a ciò!
 - fore you turn to stone. You may es - cape,

MEFISTOFELE.

Ci pense - rò! Ci pense -
 May I es - cape, May I es -

Moderato. **FAUST.** ³

pen - sa - te a ciò! E che! sempre so - la!
 You may es - cape! But why are you lone - ly!

- rò, ci pen - se - rò!
 cape, may I es - cape?

Moderato.

MARGHERITA.

Al cam - po è il fra - tel, — La madre per -
My mo - - ther is gone, At the war is my

- de - i; Poi la sventu - ra col - pi, — La so - rel -
bro - ther, One dear lit - tle sis - ter I had; But the

- li - na, el - la mo - ri. — Mo - ri - a! mo - ri - a!
dar - ling, too, is dead! The an - gel! the an - gel

Ca - ra so - rel - la mi - a! E - ra il mio dolce pen - sier, — E -
lov'd me, and lov'd me on - ly! I wait - ed on her night and day, . . . I

. . . wait - ra il mio dolce pen - sier. Quante cure ahimè! quante pe - ne! Quan -
ed on her night and day. How I work'd for her, O, so dear - ly! But

- do di lor l'al-me son pie - ne, La mor-te le to - glie al - lor, Quando di
 those to whom we cling most near - ly, Are the first to be called a - way, But those to

lor l'al-me son pie - ne, La mor-te a noi le to - glie al - lor.
 whom we cling most near - ly Are . . . the first to be call'd a - way.

dim. *pp* *colla voce.* *Un poco più mosso.*

Non ap-pe-na gli occhi apri - a Io fa-vel-lar dove-a con lei! E-ra l'a -
 Sure as ev - er morning came, Came her call, and I must be there! Since she could

pp *cresc.*

- mor di Mar-ghe-ri - ta! Per ve - der la mia so - rel - li - na, saprei quag -
 speak she call'd me "mo - ther!" O my bird! ne'er for an - o - ther, Half so

dim.

FAUST.

- - giù tut - to sof - frir. Ah! se il ciel con un suo sor - ri - so, L'a -
 tru - ly my heart will care. If a second an - gel made by Heav'n, . . . Could so

- ves-se fat-ta e-gua-le a te, E-ra sì ca-ra, sì ca-ra! Si, pa-ri a
pure, could so per-fect be! She was an an-gel! an an-gel! sis-ter to

MARGHERITA.

A - du - la - tor!
You laugh at me!

MARTA.

Che sta-te a pen-sar,
Sir, you do not hear,

Che sta-te a pen-sar!
Sir, you do not hear,

FAUST.

te!
thee!

No,
No

MEFISTOFELE.

Perchè so-spet-tar,
Do not be se-vere,

poco a poco.

MARTA.

A - du - la - tor! Di me voi vi bur - la - te!
And your qui-et sneer is put on to grieve me!

FAUST.

no, Io t'am - mi - ro!
no, do not leave me!

Perchè m'accusar se debbo in viaggio ri - tor - na - re!
Do not be se-vere, The time is near when I must leave you!

CRSC. dim.

MARGHERITA.

Non vi cre-do no!—
Ah! my Lord I fear

Non vi cre-do no!
Words like yours to hear.

MARTA.

Non volete udir...
Sir you do not hear,

Non vo-le-te udir...
Sir, you do not hear,

Deh! re-sta con me,
Where - fore should you fear,

Deh! re-sta con me,
Where - fore should you fear?

Per - chè sospet - tar!
Do not be se - vere,

Per - chè so-spet - tar!
Do not be se - vere,

Non i - sta - - te a ri - der, A bur - lar, a bur - lar vi sta - te, Non
While they mur - - mur near, I . must, a - las! for - give you! I

Oh di me, . . . di me . . . A bur-lar-vi sta - te
or that sneer, . . . that sneer Is put on to grieve me,

Dio, Heav'n, Dio Heav'n in-con-trar qui mi fè un an-gio - let - to
strike me down if I . de - ceive you,

Se do - vrò, ahi - mè! . . . se do - vrò tor-nar in vi - ag - gio!
If I go and tra - vel, does that mean . that I de - ceive you,

ho da re - star, . . . Non debbo ascol - tar . . .
pray you to leave me, Leave me, on - ly leave me.

Mi sta - te ad u - dir, . . . Non gio - va par - tir, . . .
You go like an - o - ther, Yes, go like an - o - ther,

Per - chè pa - ven - tar, ahi - mè! . . . pa - ven - tar d'a - scol - tar; . . . Il cor
For why should you fear me, Say for why should ye fear me? Where - fore

È va - no at - te - star, at - te - star Che bra - mo re - star,
I go and I tra - - - vel, How does that de - ceive?

dim. molto

pp *cresc.* *f*
 Ma tut - tor v'a - scol - to, Ma tut - tor v'a - scol - to, ahi -
Yes, I must not hear them, should they yet de - ceive me, I

pp
 Non gio - va il par - ti - re, Non gio - va par - ti - re,
Af - ter hav - ing spo - ken, Af - ter hav - ing spo - ken,

par - la, — A - scol - ta, Il cor par - la, — A - scol - ta, Per -
fear me; O tell me, where - fore fear me? O tell me, for

pp
 Se so - lo v'a - scol - to, Se so - lo v'a - scol - to.
Do not be se - vere, . . . Do not be se - vere . . .

cresc

mè! : : : : : Si, che
must : : : : : *should* *they*

Non gio-va par-tir, Non gio-va il par-tir, Non gio-va il par-
leav- ing one a- lone, *Why should you be- gone?* *Why should you be-*

- chè pa-ven-tar d'a-scol-tar; Il cor
why should you fear *me?* *where- fore*

È . . . va-no at-te-star Che . . . bra-mo re-star,
If . . . I tra- vel on, *If . . . I tra- vel on,*

f

far? . . . E tut-tor v'a-scol- - to!
yet, . . . should they yet de- ceive me!

- ti- re, par- ti- - re!
gone? . . . to leave me!

par- la, a- scol- - ta!
fear me why fear me?

se . . . so-lo v'a-scol- - to!
Does that de- ceive you?

MARGHERITA.

Convien par- tir S'oscura il
I pray you go,— *The night comes*

pp

Più mosso. FAUST. MARGHERITA. FAUST.

ciel! Mia ca - ra! Ah! non più! . . . Ah! crudele!
on! Dear An - gel! Pray you leave me. Ah! un-kind one!

MEFISTOFELE.

vuoi fug - gir! — La fac - cen - da si fa
to de - ny me! Ere the scene be - come too

MARTA.

(Ma co - me fa - re?)
(Now be most ci - vil!)

se - - - ria, Con - vien par - tir!
mov - - - ing, 'Twere best to fly.

Ebben! Egli sparì... Si - gnor! . . .
Methinks - why he is gone! My lord

MEFISTOFELE.

Si...
Yes,

Mio si - gnor! . . .
my dear lord . . .

MEFISTOFELE.

Vien-mi a tro - var! Ouff! Que-sta vec - chia spie -
So let her run, ouf! You - der jolly ma - tron

ta - ta, A - vreb-be vo - lu - to Sposar-si an - cor con Sa - ta - nas
lov - ing, was long - ing, up - on my word Ten - der - ly to wed the De -

MARTA.

Mio si - gnor! Mio si -
Pray, my Lord! Pray, my

FAUST.

Mar-ghe-ri - ta! Mar-ghe-ri - ta!
Mar - ga - ri - ta! Mar - ga - ri - ta!

so! Ser - vi - tor!
vi! How ab - surd!

MEFISTOFELE.

gnor! Ser - vi - tor!
lord! . . . How ab - surd!

SCENA.

MEFISTOFELE.

VOICE.

È tempo al - fin!
It was high time—

Pro - tet - ti dal - - la
See. 'neath the balm - - y

PIANO.

Andante

p

Andante.

- not - te, *Fa - vel - lan - do d'amor, tornar co - - lo - ro. - sta*
in - den, Our lo - vers de - vo - ted ap - - proach - ing, 'Tis

- ben. -
well!

Non bi - so - gna tur - bar
Det - ter leave them a - lone,

un col - lo - quio d'a - mor! .
With the flow'rs and the moon!

cresc.

Adagio.

The first system of the score begins with a piano introduction. It features a treble clef with a 9/8 time signature. The right hand plays a series of eighth-note chords, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and some moving lines. Dynamics include *p* and *pp*.

Not - - te, sten di su lor l'om - bra
o night draw round them thy

The second system contains the first line of lyrics. The vocal line is written in a single staff with a treble clef. The piano accompaniment continues with similar textures to the first system. Dynamics include *p* and *pp*.

tu a, A - mor, chiu - di i lor
cur tain, Let naught wa - ken a-

The third system contains the second line of lyrics. The vocal line continues with the melody. The piano accompaniment features a prominent *pp* section in the right hand. Dynamics include *pp* and *p*.

co - - ri al ri - mor so im - por -
- larm Or mis - giv ting

The fourth system contains the third line of lyrics. The vocal line concludes the phrase. The piano accompaniment continues with the established harmonic and rhythmic patterns. Dynamics include *p* and *pp*.

- tun, *se* ver. E voi fior d'o - lez - zo sot -
 Ye flour's, aid the en - tranc - ing

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "- tun, *se* ver. E voi fior d'o - lez - zo sot -". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

- til, *charm* tut - ti vi fac - cia a - prir la mia man ma - le -
 with your o - dour so dreamy, Her sen - ses be -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "- til, *charm* tut - ti vi fac - cia a - prir la mia man ma - le -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *pp* and *p*.

- det - ta, *der,* Più non tur - ba - te il cor di Mar - ghe -
 wit - der, Till she know not whether she be not al - rea - dy in

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "- det - ta, *der,* Più non tur - ba - te il cor di Mar - ghe -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *pp* and *p*.

- ri - ta.
 Hea ven.

cresc. *dimin.*

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "- ri - ta.
Hea ven." The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *dimin.* (diminuendo).

No. 11.

DUETTO.

Andante. MARGHERITA. FAUST.

VOICE. *Tardi si fa.* *Ad-dio!* *Ah!* *ti scongiuro, in-*
The hour is late! *Farewell!* *O* *ne - ver leave me*

PIANO. *pp* *cresc.*

- van, *in - van,* *La - - scia, la mia*
now, *I pray thee!* *Why not en - joy this*

strin - ger *la tua ma - no,* *Dammi ancor, . . .*
lovely night a lit - tle lon - ger? *Let me gaze, . . .*

pp

dammi ancor *contemprar il tuo vi - so,* *Dammi ancor* *contem-*
let me gaze *on the form . . . be - fore me,* *Let me gaze* *on the*

- plar . . . il tuo vi - - so, Al pal - li
form . . . be - - fore me, While from yon - der

- do chiaror . . . Che vien da - gli astri d'or, . . . e po-sa unlie - ve
e - ther blue . . . Look how the star of eve . . . Bright and ten-der tin - gers

ve - lo Sul vol - to, sul vol-to tuo si bel.
o'er me To love, to love thy beau - ty too!

MARGHERITA.

O si-len - zio! o mi-ster! i - nef - fa - bil mi - ste - ro!
O how strange! . . . like a spell Does the eve - ning bind me!

pp

vo - lut - ta - de dol - cis - si - ma! o mi - ste - - - ro!
O how strange, like a spell . . . does eve - ning bind me.

Ebbrez - za i - gnota a me! . . . A - scol - to, e colmo ho il cor . . .
And a - deep lan - guid charm - I feel with - out a - larm,

O - do una voce ar - ca - na Che can - ta, che can - ta nel mio
 With its me - to - dy en - wind me, en - wind me, *And.* all my heart sub -

cor! Lasciate un po', ven
 - duel Let me now try my

pp

pre - go, FAUST. MARGHERITA.
 for - tune, - Per che far? Con - sul - to un
 - What is this? On - ly to a

fior, Un sol, un so - lo
 play, Let me, let me but

FAUST.

MARGHERITA.

fior. *try?* Che co-sa di-ci si som-mes-so Ei
What is her fan-cy? He

m'a-ma! ei non m'ama, no, ei m'a-ma! no, Ei
loves me! He loves me not, He loves me not, He

m'ama! no, ei m'a-ma! Si, credi a que-sto
loves me not! he loves me! Ah! 'tis no tale be-

cresc. animato. poco a poco.

fior, .. Il fio-re dell'a-mor, E-gli ti di-ce al cor,
- tray-ing; The flow'r has told thee true Re-peat the words a-new

Quel che il tuo cor de-si a. Ei t'a-ma!
That Na-ture's he-raid brings thee. He loves thee!

Non sai tu . . . com'è fe - li - ce a - mar? A -
In that spell . . . de - fy what Fate can do. In

di - mi - nu - en - do.

- mar! por - tar in cor un ar -
love no mor - tal pow'r Faith - ful

pp

- dor o - gnor fer - ven - - te!
heart from heart can se - - ver,

In - - neb - bri - ar - si an - cor d'a -
What e'er the weal or woe, We

cresc.

- mor e - ter - na - men - - te!
will be faith - - ful for ver!

mf

Adagio.

p *pp*

Sempre a-mar! *For e-ver!* sem-pre, sem-pre! *for e-ver!*

Sempre a-mar! *For e-ver!* sem-pre, sem-pre! *for e-ver!*

Adagio.

FAUST.

Not - te d'a - mor, tut - ta splen - dor, Be - gii a - stri d'o - ro O ce -
O ten - der moon, O star - ry Heav'n, Si - lent a - bove thee, Where the

- le - ste vo - lut - tà! U - dir - si dir: t'a - mo, t'a - mo, t'a - do - ro.
an - gels are en - thron'd. Hear . . me swear how dear - ly do I love thee.

MARGHERITA.

Ti vo - glio a - mar . . i - do - la - trar! Par - la an - co - ra! Io tua sa -
Yet once a - gain, be - lov - ed one, Let me hear thee; It is but

pp

- rò, si, t'a - do - ro, Per te vo - gl'io mo - rir!
life to be near thee, thine own. and thine a - lone!

dim.

MARGHERITA.

Par - la, parla an - co - ra! Ah! si, t'a -
Yet once a - gain, Ah! lov - ed

- do - ro, Per te vo - gl'io morir, per te vo - gl'io mo - rir!
one! . . . I am thine own! I am thine own, and thine a - lone.

Allegro agitato.

Ah! va via! ah! va
Ah! be - gone! Ah! be -

FAUST.

Mar - ghe - ri - ta! Mar - ghe - ri - ta!
Mar - ga - ri - ta! Mar - ga - ri - ta!

Allegro agitato.

via! io va - cil - lo! Ah! pie - tà!
- gone! I . . . fal - ter! Ah! be - gone!

crude - le! Al - lon - ta - nar - mi da te! cru -
Un-kind one! To bid me thus be gone! Un -

cre - scen - do. *f*

ah! pie-tà! ah! pie-tà! ah! pie-tà! Ah!—
Ah! be-gone! ah! be-gone! ah! be-gone! I

- de-lel Al-lon-ta-nar - mi da te!
kind one! To bid me thus be-gone!

MARGHERITA.

pie-tà! va via, si, va via pre-sto... va via, io
dare not, dare not hear, Ah! how I fal-ter, I faint with

pp

tre-mo, ahimè! pie-tà! Il cor non frange-re di Marghe-
fear, . . . I faint with fear! Pi-ty and spare the heart of one so

- ri-ta, Il cor non fran-ge-re di Marghe-ri-ta! Pie-tà! io
lone-ly, Pi-ty and spare the heart of one so lone-ly, Be-gone! I

cre

tre - mo, ahimè! pie - tà! . . . Non fran - ge - re il cor di Mar - ghe -
 trem - bie, I faint with fear! . . . In pi - ty spare the heart of one so

scen - do. dim. pp

FAUST
 - - ri - - ta. Vuoi tu, vuoi tu . . . chio t'abban -
 lone - - - ty. O dear one, let me re - main and

- do - ni, Non ve - di il mio do - lor! il mio do - lor! . . . Mar - ghe -
 cheer thee, Nor drive me hence with brow. with brow se - vere. . . Mar - ga -

- ri - ta! Mar - ghe - ri - ta! tu mi spez - zi, tu mi spez - zi il
 ri - ta! I im - plore thee, I im - plore! the one I love, the on - ly

cresc. dim.

MARGHERITA.
 Se a voi son ca - ra,
 If in - deed you love me

cor! . . . per pie - tà! Mar - ghe -
 one! I im - plore thee! Mar - ga -

Pel . . vostro a - mor, per que-sto cor Che trop-po par
 By that ten - der vow that we have sworn, by that se - cret

ri - ta!...
 ri - ta!

la-va, Ce-de-te al mio pre - - go, vel chiedo per . - - piè - tà! Addio! ad -
 torn from me, I en-treat you on - - ly in mer-cy to be-gone! I do en -

Tu vuoi, ahi -
 I do en -

col canto. cresc. f dim. pp

dio! sì, va via pre-sto, va via, io tre-mo, pietà! piè -
 treat, let me en-treat you, be-gone! I trem-ble, I faint with

mè, che t'abban-do - ni, Ahi qual do-lor! ahi qual do -
 treat thee, do en-treat thee, Let me re-main, let me re -

tà! Il cor non fran-ge-re di Marghe - ri - ta!... Il cor non
 fear! Pi - ty and spare the heart of one so lone - ly! Pi - ty and

lor!
 main. Tu mi spez - zi il cor! . . .
 If in - deed thou dost love me,

fran-ge - re di Marghe - ri - ta! Va via, io tre - mo, ahi-mè! pie
 spare the heart of one so lone - ly, Be - gone! I fal - ter! I faint with
 Tu mi spez - zi il cor! . Mar - - ghe - ri - ta! Mar - - ghe -
 If in - deed thou dost love me, Mar - - ga - ri - ta! Mar - - ga -
 cre - - scen - - do

- tà! . . . Non fran-ge - re il cor di Mar-ghe - ri - - -
 fear! . . . In pi - ty spare the heart of one so lone - - -
 - ri - - - ta! Tu mi spez - zi il
 - ri - - - ta! ta! Let me, let me here
 f dim. pp

- ta! Va via, va via, ahi-mè! io tre - mo, va
 ly, Be - gone! I pray, be - gone! I pray you! In
 cor! Ahi qual do - lor! Mar - ghe - ri - bid - ta!
 stay, Here let me stay, Do not bid me,
 cre - - scen - - do. f

via, va via, pie - tà!
 mer - cy, pray, be - gone!
 oh mio do - lor!
 bid me be - gone!
 rit.
 dim.

FAUST.

Di - vi - na pu - ri - tà! . . . Ca - sta inno - cen - za, La cui po -
O fair . . . and ten - der child! An - gel so ho - ly, thou shalt con -

Andante espress.

- - ten - za Vin - ce - a la mia vo - lon - tà! Va - do si! ma do -
- - trol ma Be pas - sion e'er . . . so . . . wild, I o - bey; But at

MARGHERITA.

- man! Sì, do - man all' au - ro - ra, do - man, . . . o
morn - Yes, at morn, ve - ry ear - ly, At morn, all

più mosso.

gnor!
day.

FAUST

Ah! dim - mianco - ra, dimmi che m'a - mi an - cor, an - cor che
One word at part - ing! The one, one word of Heav'n say - Thou

m'a - - mi!
lov'st me!

MARGHERITA. FAUST.
Ad - di - o! Fe - li - ci - tà del ciel! . . . ah! . fug -
I love thee! Were it al - rea - dy morn! Ah! now a -

- giam!
- - way.

Ci a - scol - ta - vi
Thou hast o - ver -

MEFISTOFELE.
Che bel mat-to!
Why, you dream - er—

Allegro.
ff

MEFISTOFELE.
tu? Co - me no? Veg - gio il biso - gno è in
- heard? Well, I have. Your part - ing, with its

Moderato.
pp

ver, dot - tor, Di ri - pi - gliar la vo - stra
 mo - dest word. Go back, on the spot to your

FAUST. 3 MEFISTOFELE. 3 3 3
 scuo - la! Va vi - a! Eb - ben, sta - te qui, re - sta - te ad u -
 school a - gain! Let me pass! Not a step, You shall stay and o'er - hear a -

ff *pp*

3 3 3 3 3
 - dir, Che co - sa di - rà a - gli a - stri del cie - lo, dot - to - re!
 gain That which she tell - eth to Charles his wain You dream - er!

Ve - de - te!
 I know! . . .

Larghetto.
pp

MARGHERITA.
 a - pre la sua fi - ne - stra. Ei
 Look! there she o - pens the win - dow. He

poco cresc. *dim.* *pp dolcissimo.*

m'a - ma! ei m'a - ma! Tur-bato è il mio
 loves me! He loves me! Re-peat it a-
 cor! L'angel - lo can - ta,
 gain, Bird that call - est,
 mor-mo-ra il ven - to, E tutt' i suon del-la na -
 soft wind that fall - est, When the light of ev'n - ing
 scen do. *ff*
 tu - ra Mi i i - pe - to - no in - siem : Ei t'a - ma!
 di - eth, Bear a part in the strain; He loves me,
cresc. *dim.*
pp
 ei t'a - ma! ah! E dol - ce la
 He loves me, Ah! our world . . .

vi - ta, . . . Il cie - lo s'a - pri, : son ra -
 glo - rious! . . . And more than Heav'n a - bove; : The air is

pi - ta, . . . son : : ra - pi - ta,
 balm - y, . . . the air : : is balm - - y,

è questa l'e - sta - si d'a - mor, Tut - to d'a - mo - re si ri - con -
 With the ve - ry breath of Love! How the boughs em - brace and

si - glia. Do - man, do - man, : : :
 mur - mur! At morn! at morn!

cre scen -

ah! a tor - nar t'af - fret - ta o mio te - sor! si! . . .
 Ah! speed thou night a - way, He will re - turn! come!

do. cresc. molto

vien!
 come!
 FAUST.

ah!
 ah!
 MEFISTO.

Mar - ghe - ri - ta!!!
 Mar - ga - ri - ta!
 Hein!
 There!

Ha! ha! ha! ha! ha!

ff

dim.

dim. *p*

pp

Sua bassa.....

FINE DELL' ATTO TERZO

INTERMEZZO E RECITATIVO.

Andante.

PIANO. *f*

f *dim.*

12 8

12/8

Adagio. MARGHERITA.

Es - se non son più là, io ri - de - va con lo - ro, Or non
 At last they have gone by! I, like them, have been mer - ry, long a -

pp *cresc.* *pp*

Allegretto vivo. CORO. Soprani.

più, or non più!
 go; While to day-

Il gio - vi - ne stra - nier fug - gì,
 Thy lord will love and ride a - way,

pp stacc.

nè tornò più! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 Too far to find. Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

f

No. 12.

SCENA.

MARGHERITA.

Moderato. RECIT.

VOICE.

Na-seo-se eran là, . le cru - de - li! Io non tro - va - va al-lor ol -
They mock at me un - seen, .. ah! how cru - el! In those days, I mock'd with all of my

PIANO.

f *dim.* *pp*

- - ' trag - gio, per pu - nir L'er-ror dell' al - tre don - ne, Or non tro - - vo pie -
scorn, . Like them, at the frail-ties of o - thers, And to - - day, . when my

- tà per l'error ch'io com - mi - si. Sul ca-po mi - o l'on - ta piom - bò! -
own, . Might meet with some pi - ty, I pray in vain, for mercy in my turn!

Ahi! ma pur. . . Dio lo sa - io non mi re - si in - fa - me, Ma
Yet, in - deed, . Heav'n knows, Al - tho' I am not stain - - less, I was

Allegro agitato.

so - lo per a - mo - re, Col - pe - vo - le fu - i per a - mor!
 ted by no pas - sion shame - less, But by Love, true, and ten - der, a - stray!

SIEBEL.

cre - scen - do *f*

Marghe -
Mar - ga -

MARGHERITA.

SIEBEL.

MARGHERITA.

- ri - ta! Sie - bel! Piangete an - cor! Ahi - mè! sol voi non sie - te a me cru -
 - ri - ta! My friend! A - gain in tears, A - las! you on - ly do not ask my

SIEBEL.

del. So - no un fanciullo an - cor, Ma pur d'un uomo ho il co - re, E vi ven - di - che -
 shame. Tho' I am but a boy, I am a man in spi - rit, And will sure - ly a -

MARGHERITA. SIEBEL.

- rò, pu - ni - rò il se - dut - tor, L'uc - ci - de - rò! Chi mai? Il
 - venge all the wrong he has done, He shall die! What mean you? What

MARGHERITA. SIEBEL.

per - fi - do, l'ingra - to che vi la - sciò co - si! No! per pie - tà! Ma che?
need I should name him, The fiend! The false be - trayer! Ah! spare his name! Spare him!

Andante. MARGHERITA RECIT.

l'a - me - re - ste an - co - ra? An - cor! . . . an - cor! Ma, non parliam di
still . . . can you love him? I do, . . . I do. But, why should I o'er -

lui; del - la vo - stra ami - stà, Mio buon Sie - bel, io gra - ta a voi sa - rò.
cloud your youth with woes mine own, 'Tis wrong, my friend, To speak of him to you!

V'as - si - sta Id - di - o, mer - cè vi ren - da il cie - lo,
May Heav'n re - ward . thee For all thine aid to me,

I cru - di che m'ol - trag - gia - no, non pon - no Chiu - der le por - te a
 Those who by right of vir - tue now dis - dain me Have lit - - tle pow'r to

me . . del tem - pio del Si - gnor! V'an - drò pel fi - glio mio, e per
 pain me, While I have pow'r to pray! I go be - fore the al - tar My re -

lui a pre - gar!
 pent - ance to lay . . .

dim. pp *cre*

ped. *

scen - do.

ped. *

p *pp*

No. 13.

CORO.

Tempo di marcia.

PIANO.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The word *cre* is written above the right-hand staff.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line, and the left hand maintains the accompaniment. The words *scen* and *do* are written above the right-hand staff, and *molto* is written above the left-hand staff.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a more active accompaniment. The dynamic marking *f* is placed above the left-hand staff.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a more active accompaniment. The dynamic marking *ff* is placed above the left-hand staff.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a more active accompaniment. The dynamic marking *ff* is placed above the left-hand staff.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a more active accompaniment.

CORO.
Tenori 1^{mi}.

f

De - po - niam il bran - do, De - po - niam il bran - do, Nel pa - trio
Fold the flag, my bro - thers! Fold the flag, my bro - thers! Lay by the

Tenori 2^{di}.

f

De - po - niam il bran - do, De - po - niam il bran - do, Nel pa - trio
Fold the flag, my bro - thers! Fold the flag, my bro - thers! Lay by the

Bassi.

f

De - po - niam il bran - do, De - po - niam il bran - do, Nel pa - trio
Fold the flag, my bro - thers! Fold the flag, my bro - thers! Lay by the

p *espress.*

fo - co - lar . ri - tor - nia - mo al - fin; . . . Le ma - dri la - gri -
spear, We come . . . from the bat - tle once more, . . . Our pale, . . . pray - ing

p *espress.*

fo - co - lar . ri - tor - nia - mo al - fin; . . . Le ma - dri la - gri -
spear, We come . . . from the bat - tle once more, . . . Our pale, . . . pray - ing

p *espress.*

fo - co - lar . ri - tor - nia - mo al - fin; . . . Le ma - dri la - gri -
spear, We come . . . from the bat - tle once more, . . . Our pale, . . . pray - ing

- man - do Non più i fi - gliuo - li lor . . . sta - ran - no ad a - spet - tar,
mo - thers, And wives and sis - ters dear, . . . Our loss need not de - plore.

- man - do Non più i fi - gliuo - li lor . . . sta - ran - no ad a - spet - tar,
mo - thers, And wives and sis - ters dear, . . . Our loss need not de - plore.

- man - do Non più i fi - gliuo - li lor . . . sta - ran - no ad a - spet - tar,
mo - thers, And wives and sis - ters dear, . . . Our loss need not de - plore.

f *p* *f* *p* *f*

De - po-niam il bran - do, Le ma - dri la - gri - man - do, Non
Fold the flag, my bro - thers! Our pale, pray - ing mo - thers, And

De - po-niam il bran - do, Le ma - dri la - gri - man - do, Non
Fold the flag, my bro - thers! Our pale, pray - ing mo - thers, And

De - po-niam il bran - do, Le ma - dri la - gri - man - do, Non
Fold the flag, my bro - thers! Our pale, pray - ing mo - thers, And

più i fi-gliuo-li lor sta-ran-no ad a - spet - tar, Non più i fi-gliuo-li
wives and sis - ters dear, Our loss need not de - plore, Our wives and sis - ters

più i fi-gliuo-li lor sta-ran-no ad a - spet - tar, Non più i fi-gliuo-li
wives and sis - ters dear, Our loss need not de - plore, Our wives and sis - ters

più i fi-gliuo-li lor sta-ran-no ad a - spet - tar, Non più i fi-gliuo-li
wives and sis - ters dear, Our loss need not de - plore, Our wives and sis - ters

dim. *p*

lor sta-ran-no ad a - spet - tar,
dear, Our loss need not de - plore!

dim. *p*

lor sta-ran-no ad a - spet - tar,
dear, Our loss need not de - plore!

dim. *p*

lor sta-ran-no ad a - spet - tar,
dear, Our loss need not de - plore!

f

De - po-niam il bran - do, De - po - niam il
 Fold the flag, my bro - thers! Fold the flag, my

De - po-niam il bran - do, De - po-niam il
 Fold the flag, my bro - thers! Fold the flag, my

De - po-niam il bran - do, De - po-niam il
 Fold the flag, my bro - thers! Fold the flag, my

VALENTIN. RECIT.

Ah! sei tu! Sie - bel
 Ah! by Mars, is that

bran - - - do.
 bro - - - thers!

bran - - - do.
 bro - - - thers!

bran - - - do.
 bro - - - thers!

SIEBEL. *Allegro moderato.*

Si, è ver, ma - tempo.
 Yes, 'tis I, but -

mio! Vieni pre-sto, qui sul mio cor!
 Siebel! Come here boy! Come be not shy!

RECIT. VALENTIN.

E Mar-ghe-ri-ta?
Where is Mar-ga-ri-ta?

SIEBEL. *Tempo moderato.*

VALENTIN.

E for-se al-la chie-sa!
I think in the church hard by.

Si, pre-ga Dio per
Pray-ing, I know full

Animato.

me, Si, pre-ga Dio per me. La gen-til!
well, Pray-ing to Heav'n for me! My own sis-ter, How she will

-ra, quan-do m'u-dra nar-ra-re, Quan-to in guer-ra o-prai fi-
lend a rapt and rea-dy ear . . . To the tale I have to

nor.
tell!

f Allegro. *rit.*

f *pp*

Si, fa pia-cer nel-la fa-mi-glia, . . . Di nar-rar al fanciul, che
Yes! 'tis a joy for men vic-rious . . . To the children by the fire.

f *pp*

Si, fa pia-cer nel-la fa-mi-glia, . . . Di nar-rar al fanciul, che
Yes! 'tis a joy for men vic-rious . . . To the children by the fire.

f *pp*

Si, fa pia-cer nel-la fa-mi-glia, . . . Di nar-rar al fanciul, che
Yes! 'tis a joy for men vic-rious . . . To the children by the fire.

tempo. *f* *pp*

f *p* *f*

del suo padre è alter, . . . Al-la spo-sa ed al-la fi-glia, L'im-
trem-ling in our arms . . . To old age, of old time glo-rious To

f *p* *f*

del suo padre è alter, . . . Al-la spo-sa ed al-la fi-glia, L'im-
trem-ling in our arms . . . To old age, of old time glo-rious To

f *p* *f*

del suo padre è alter, . . . Al-la spo-sa ed al-la fi-glia, L'im-
trem-ling in our arms . . . To old age, of old time glo-rious To

f *p* *stacc.*

f

- pre-se del guer-rier, . . . l'impre-se, l'impre-se del guerrier.
talk . . . of war's a-larms! . . . To talk, . . . to talk . . . of war's a-larms!

f

- pre-se del guer-rier, . . . l'impre-se, l'impre-se del guerrier.
talk . . . of war's a-larms! . . . To talk, . . . to talk . . . of war's a-larms!

f

- pre-se del guer-rier, . . . l'impre-se, l'impre-se del guerrier.
talk . . . of war's a-larms! . . . To talk, . . . to talk . . . of war's a-larms!

Tempo marziale.

PIANO. *ff*

Sua.....

CORO.
f Tenori.

Oh Glo - ry and love to the men of old, . . . Non hai ri -

f Bassi.

Oh Glo - ry and love to the men of old, . . . Non hai ri -

f

- va - le nel no - stro cor, . . . Di - spie - ga l'a - le sul vin - ci - tor, . . . Ac -

co - py their vir - tues bold; . . . Cour - age in heart and a sword in hand, . . .

- va - le nel no - stro cor, . . . Di - spie - ga l'a - le sul vin - ci - tor, . . . Ac -

co - py their vir - tues bold; . . . Cour - age in heart and a sword in hand, . . .

- cen - di nei cor, Ac - cen - di nei cor no - vel - - lo va - lor . . .
 Rea - dy to fight or rea - dy to die for Fa - - - ther - land! . . .

Per te, pa - tria a - do - ra - - - ta, Mor - te sfi - diam, . . .
 Who needs bid - ding to dare - - - ta, by a trum - pet blown? . . .

Per te, pa - tria a - do - ra - - - ta, Mor - te sfi - diam, . . .
 Who needs bid - ding to dare - - - ta, by a trum - pet blown? . . .

cresc.
 Per te, pa - tria a - do - ra - - - ta, Mor - te sfi - diam, . . .
 Who lacks pi - ty to spare - - - ta, when the field . . . is won? . . .

cresc.
 Per te, pa - tria a - do - ra - - - ta, Mor - te sfi - diam, . . .
 Who lacks pi - ty to spare - - - ta, when the field . . . is won? . . .

f
 Sei tu che gui - di in cam - - - po il no - stro ac - ciar, . . . Per
 Who would fly from a foe if a - lone, or last? . . . And

f
 Sei tu che gui - di in cam - - - po il no - stro ac - ciar, . . . Per
 Who would fly from a foe if a - lone, or last? . . . And

te noi pu-gniam, per te noi pu-gniam, Per te . . . tri-on-fiam.
boast he was true, as cow-ard might do, when pe . . . ril is past?

te noi pu-gniam, per te noi pu-gniam, Per te . . . tri-on-fiam.
boast he was true, as cow-ard might do, when pe . . . ril is past?

pp Oh glo - ria cin-ta d'al-lor, d'al - lor, Non hai ri -
pp Glo - ry and 'ove to the men of old! Their sons may
cresc.

Oh glo - ria cin-ta d'al-lor, d'al - lor, Non hai ri -
Glo - ry and love to the men of old! Their sons may
cresc.

- va - le Nel no - stro cor, . . . Di - - spie - ga
co - py their vir - tues bold; . . . Cour - age - ga
in

- va - le Nel no - stro cor, . . . Di - - spie - ga
co - py their vir - tues bold; . . . Cour - age - ga
in

molto l'a-le Sul vin - ci - tor, *ff* Ac - cen-di nei cor No-vel - lo va - lor.
heart and a sword in hand, Rea-dy to fight for Fa - ther - land.

molto l'a-le Sul vin - ci - tor, *ff* Ac - cen-di nei cor No-vel - lo va - lor.
heart and a sword in hand, Rea - dy to fight for Fa - ther - land.

Ver la ma-gion or ci affret-tiam Ci a-spet-tan là, fatta è la
Now to home a-gain we come, the long and fie-ry strife of bat-tle

pa-ce! Non più indu-giam, a che tar-
o-ver; Rest is plea-sant af-ter toil as

dar! Ver la ma-gion or ci af-fret-tiam,
hard as ours be-neath a strang-er sun.

dar! or ci af-fret-tiam, Ver la ma-gion or ci af-fret-
neath a strang-er sun, Be-neath a wild and strang-er

cre-scen-do

O-gnu-no qui ci abbrac-ce-
Many a maid-en fair is wait-ing

tiam O-gnu-no qui ci abbrac-ce-
sun. The maid-en fair is wait-ing

p

- rà, A-mor c'invita, a-mor ci a - spet - ta, E più d'un cor . . . pal-pi - te -
 here to greet her tru - ant sol - dier lo - - ver, And many a heart will fail, and
Bassi 1mi.

- rà, A-mor c'invita, a-mor ci a - spet - ta, . . . E più d'un cor . . . pal-pi - te -
 here to greet her tru - ant sol - dier lo - - ver, And many a heart will fail, and
Bassi 2di.

- rà, A-mor c'invita, a-mor ci a - spet - ta, . . . E più d'un cor pal-pi - - te -
 here to greet her tru - ant sol - dier lo - - ver, And many a heart will fail, and

- rà, . . . pal-pi - te - rà, . . . Il no-stro dir, il no-stro dir stando ad u -
 brow . . . grow pale to hear, To hear the tale of cru - el pe - ril he has *dim.*

- rà, . . . pal-pi - te - rà, . . . Il no-stro dir, il no-stro dir stando ad u -
 brow . . . grow pale to hear, To hear the tale of cru - el pe - ril he has

- rà, pal-pi - - te - rà, pal-pi - - te - rà, Il no-stro dir stando ad u -
 brow grow pale to hear, to hear . . . the tale of cru - el pe - ril he has

p cre - - - scen
 dir, . . . A - mor ci a - spet - - ta, . . . E più d'un
 run, And ma - ny a heart, . . . and many a

- dir, . . . A - mor ci a - spet - - ta, . . . E più d'un
 run, And ma - ny a heart, . . . and many a

dir, A - mor . . . ci a - spet - ta, E più d'un cor pal - pi - te -
 run, And ma - ny a heart, a heart will fail, and many a

do. *f* *dim.*

cor pal - pi - te - rà, pal - pi - te - rà Il no - stro dir stan-do ad u -
 heart will fail, and brow grow pale to hear the tale of pe - ril he has

f *dim.*

cor pal - pi - te - rà, pal - pi - te - rà Il no - stro dir stan-do ad u -
 heart will fail, and brow grow pale to hear the tale of pe - ril he has

f *dim.*

rà, pal - pi - te - rà, pal - pi - te - rà Il no - stro dir stan-do ad u -
 heart will fail, and brow grow pale to hear the tale of pe - ril he has

do. *f* *dim.*

p *cresc. molto.*

dir. Or ci af - fret - tiam A che tar -
 run. We are at home, we are at
p Unis.

dir. Or ci af - fret - tiam A che tar -
 run. We are at home, we are at

p *cresc. molto.*

- dar! Or ci af - fret-tiam, A che tar - dar!
 home, We are at home, we are at home!

- dar! Or ci af - fret-tiam, A che tar - dar!
 home, We are at home, we are at home!

ff

Oh glo - ria cin - ta d'al - lor, d'al - lor, . Non hai ri -
 Glo - ry and love to the men of old. Their sons may

ff

Oh glo - ria cin - ta d'al - lor, d'al - lor, . Non hai ri -
 Glo - ry and love to the men of old; Their sons may

- va - le Nel no - stro cor! Di - spie - ga l'a - le Sul vin - ci - tor, . No -
 co - py their vir - tues bold! Cour - age in heart, and a sword in hand, .

- va - le Nel no - stro cor! . Di - spie - ga l'a - le Sul vin - ci - tor, . No -
 co - py their vir - tues bold. Cour - age in heart, and a sword in hand,

- vel - lo va - lor Ac - cen - - di nei cor! No - vel - lo va -
 Rea - dy to fight for Fa - - - ther - land or rea - dy to

- vel - lo va - lor Ac - cen - - di nei cor! No - vel - lo va - lor, No - vel - lo va -
 Rea - dy to fight for Fa - - - ther - land, or rea - dy to fight, or rea - dy to

- lor die . . . Ac - cen - - di nei cor! No - vel - lo va -
 for Fa - - ther land, or rea - dy to

- lor die . . . Ac - cen - - di nei cor! No - vel - lo va - lor, No - vel - lo va -
 for Fa - - ther - land, or rea - dy to die, or rea - dy to

- lor, die, . . . No - vel - lo va - lor die Ae - cen - di nei
 or rea - dy to die for Fa - - ther -

- lor, die, . . . No - vel - lo va - lor die Ae - cen - di nei
 or rea - dy to die for Fa - - ther -

rit.

rit. p

cor!
 land.

cor!
 land.

a tempo

First system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is 6/8. The music features chords in the treble and a melodic line in the bass. A dynamic marking *mf* is placed above the treble staff towards the end of the system.

Second system of the musical score. It consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with slurs. The bass staff contains a rhythmic accompaniment. Dynamic markings *cre* and *scen* are placed above the bass staff.

Third system of the musical score. It consists of two staves. The treble staff has a melodic line with a slur and a fermata. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings *do.* and *dim.* are placed above the treble staff.

Fourth system of the musical score. It consists of two staves. The treble staff has a melodic line with slurs and a fermata. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *p* is placed above the treble staff.

Fifth system of the musical score. It consists of two staves. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *pp* is placed above the bass staff.

Sixth system of the musical score. It consists of two staves. The treble staff has a melodic line with slurs and a fermata. The bass staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking *perdendosi.* is placed above the treble staff.

RECITATIVO.

VOICE. VALENTIN.

Sie - bel! nel mio tet - to an -
 Come on my boy' I long to pass the

PIANO.

RECIT. SIEBEL.

- diam, Col nappo in man fa - vel - le - re - mo un po'! No, non en-trar!
 thresh-old, Of our dear home come on, to drink my re - turn. No! wait a - while!

PIANO.

Allegro. RECIT. VALENTIN.

Per - chè?... Tu vol - gi al - tro - ve il guar - do;
 Why wait? Art a - fraid to be - hold me!

PIANO.

lo fig - gi, mu - to, al suol - . . Sie - bel - che avven - ne, di!
 And speak - ing so strange - ly. What's this? Tell me the worst!

PIANO.

SIEBEL.

Ebben! no, nol po-trei, T'ar -
I can-not! No, I can-not tell you! One

VALENTIN.

Che vuoi tu di - re?
Thou canst not tell me!

f *ff*

- re - sta, ab - bi cor, Va - len - tin. Per-do-na a
mo - ment, Va - len - tine; You must for - give, You must for -

Che vuoi dir? che vuoi dir?
Let me pass! Let me pass!

f *ff*

lei! mio Dio, mio Dio, t'im - plo - ro, Mio
give her! O Heav'n! in thy mer - cy be -

Dio, la sal - va tu!
friend an err - ing child.

PIANO.

MEFISTOFELE.

Per-chè tardate an - co - ra? en - tra - te me - co
 Why do you lin - ger, Mas - ter? Let us find . her with -

FAUST.

là! Ta - cer vuoi tu! Mi duol di do - ver por - tar qui la ver - go - gna e il do -
 in. Be still, thou tempter! Too much have brought here al - rea - dy, of sorrow . and

Moderato. MEFISTOFELE.

lor. Ri - ve - der - la a che val do - po a - ver - la la - scia - ta? Il nostro a -
 sin! Then, for why come a - gain, Af - ter once hav - ing left her? I know of

spet - to sa - ria più grato al - tro - - ve, Al sab - ba - to n'an -
 beau - ties as fresh, and far more kind - - ly Wait - ing a - lone for

FAUST. MEFISTOFELE.
 - diam! Mar - ghe - ri - ta! Or - mai l'av - vi - so mio non val con - tro la
 you? Mar - ga - ri - ta! I see that I may talk in vain. Since, like a

f *p* *cresc.*

vo - stra vo - glia — Ma per non re - star al - la
 boy still you love her. But to un - close yon - der door We must

dim. *p* *p*

so - glia, La vo - ce mia do - vrà per voi far - si a - scol - tar.
 move her By a dain - ty se - re - nade With a warning in the strain!
Allegretto.

f

Un poco più lento.

MEFISTOFELE.

Tu, che fai l'ad-dor-men-ta - ta, Per - chè chiu-di il cor? . .
Ca - ta - ri - na, while you play at sleep-ing You con - trive to hear, . .

Per - chè chiu-di il cor? Ca - te - ri - na i-do-la - tra - ta, Per - chè chiu-di il
you con - trive to hear, Thro' the lat - tice shy - ly peep - ing, That your love is

cor, a co-tan-to-a-mor! . . Ma l'a - mi-co fa-vo-ri - to, . .
near, that your love is near! : Sang the gay gai-lant, while creep - ing, . .

Ma l'a - mi - co fa - vo - ri - to, Ri - ce - ver non
Sang the gay gai - lant, while creep - ing, To his mis - tress

f tempo. *p*

val. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 dear! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

Se non t'ha pria messo al di - to, L'a - nel - lo nu - zial, Se .
 'Ere the tell-tale moon had ri - sen, This a bird of night did sing— Lock .

cresc.

. non t'ha pria messo al di - to, L'a-nel nu - zia - le, l'a - nel nu - zial.
 . thy heart like a - ny pri - son, Till thou hast a ring, till thou hast a ring.

stacc.

Ca - te - ri - na es - ser cru - de - le, tan -
 Saint, un - close thy por - tal ho - - ly, And ac -

to cru - del, . . . non vuol, non vuol, Da ne - gar al suo fe -
 cord the bliss, . . . and ac - cord the bliss, To a mor - tal bend - ing

del, Un so - lo bacio, un so - lo, al suo fe - del . . .
 low - ly, Of a par - don kiss, of a par - don kiss

dim.

Ma l'a - mi - co fa - vo - ri - to, . . . Ma l'a - mi - co fa - vo -
 Sang the pe - ni - tent so slow - ly, . . . Sang the pe - ni - tent so

ri - to . . . Ri - ce - ver non val. Ah! ah! ah!
 slow - ly, Nought could be a - miss! Ha! ha! ha!

tr tr tr

riten. *a tempo. f*

p

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

Se non t'ha pria messo al
 Mer - ry wed - ding bells are

di - to L'a - nel - lo nu - zial, Dei
 we ser. In the coun-sel that they bring, Bar

cresc.

pria do - man - dar, mia ca - ra, L'a - nel nu - zia - le, l'a - nel nu -
 the door like a - ny mi - ser, Till thou hast a ring, till thou hast a

ad libitum.

f

- zial. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 ring. Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

Presto.

ff

No. 15.

TERZETTO.

Allegro.

PIANO. *ff*

VALENTIN. 3

Che fa - te
What is your

MEFISTOFELE.

qui, si - gnor? Per - don! mio ca-me -
will with me? With you, my cap-tain

- ra - - ta, per - don! Non è di - ret-ta a
splen - - did? with you? My hum - ble se - re -

VALENTIN.

voi, la nostra se-re - na - - ta! Mia so - rel - - - - la, l'u -
- nade was not for you in - tend - - ed! You mean it was my

FAUST. MÉRISTOFELE.

- dri - a me - glio di me. Oh ciel! . . . Per-chè voi vi sde -
 sis - ter You then would jeer. His sis - ter! Is there some - thing that

tr

pp *tr*

VALENTIN.

- gna - te, La no - stra canzon voi non a - ma - te? Tre-gua all'oltrag - gio, or -
 bites you? Or, per-chance, no mu - sic de - lights you? E - nough of in - suit! Re -

tr

f tr b

- mai! A chi di voi degg' io chie - der ra - gio - ne Del di - so -
 pity! By which of you two shall I be re - quit - ted For name de -

f

- nor, che su me ca - de? Chi di voi du - e sve-nar qui do -
 A'd, for lau - rel blight - ed! Which of you two shall fall be-neath my

MEFISTOFELE.

3

- vrò? Voi lo vo - le - - - te! an - diam, dot - tor, . . .
sword? *Will you be mad?* *Come on, my pu - pi,*

FAUST.

VALENTIN.

MEFISTOFELE.

A quel - lo
His eye so

Rad - dop - pia o
O thou who

andiam, a voi! Di quel - lo sde - gno, in
and take him at his word! Such an eye, dark with

ff *dim.*

sde - gno, in me si ge - la il mio co - rag - - gio!
stern and dark with blood, With fa - tal might en - thral me!

cie - lo, in me la for - za ed il co - rag - - gio! Rad -
rul - est right, Thou know'st the voice that calls me, thou

me ri - do, e del suo co - rag - - gio! Di quel - lo
blood, En - kin - dies. not ap - pats me! Such an

p

A quel - lo sdegna in me man - car sento il co -
His stern eye so dark with blood, With fa - tal might en -

- dop - pia, Rad - dop - pia la for - za ed il co -
know est, thou know est, thou know est the voice that

sde - gno, in me ri - do, e del suo corag - gio!
eye dark with blood, En - kin - dies, not ap - pais me!

- rag - gio! Per - - chè degg' io sve - na - re
- thrais me! Is not a bro - ther's ven - ceance

- rag - gio! Nel san - gue suo do - vrò la -
caills me! My sword shall and his heart out -

A che val! Se fa - re ei dee l'e - stre - mo
For I smile, Since in his ire I see good

cre - - scen - do.

l'uom cui fe - ci oltrag - gio, Per - - chè degg' io sve -
just if death be - falls me, Is not his ven - geance

- var l'infame oltrag - gio, Dio del ciel, . . . Dio del
right, if death be - falls me, Let my sword, . . . Let my

suo vi - ag - gio, Se far ei dee se
luck be - falls me! since in his ire, since

p dim. cre - - scen - do.

rit. molto. *tempo.*

- nar, ãegg' io sve - nar l'uo - mo cui feci ol - trag - gio,
just, his ven - geance just if death be - falls me!

ciel, in me rad - doppia il co - rag - gio!
sword now find his heart, if death be - falls me!

far ei dee l'e - stre - mo suo vi - ag - gio!
in his ire I see good luck be - falls me!

rit. molto. *tempo.* *ff*

VALENTIN.

E
 Thou

tu, che mi sal - va - sti o - gnor, . . . That
charm! on which to shield my life, . . .

Tu, che mi die - de Mar - gheri - - - ta, Non ti vo'
frail one's . pray'rs were . spo - - - ken, I will not

più, ti get - to via, . . Non ti vo' più, ti get - to
have thee in the strife, . . I will not have thee in the

cre - - scen -

via, . . Me - da - glia o - dia - ta! Non ti vo' più, lontan da
strife, . . Be - gone, ac - cur - sed to - ken! I will not have thee in the

do

me! . . Rad -
strife ;

MEFISTOFELE.

Tu te ne pen - ti - rai! tu te ne pen - - - ti -
That's gal - lant, on my life; that's gal - lant, on . . . my

fp *cresc.* *molto f*

FAUST.

A quel - lo sde - - gno, in me si ge - la il mio co -
His eye so stern, and dark with blood, With fa - tal might en -

- dop - - pia o cie - lo, in me la for - za, ed il co - -
thou who ru - - lest right, Thou know'st the voice that

- rai! Di quel - lo sde - - gno, in me ri - - do, e del suo co - -
life! Such an eye, dark with blood, En - - kind - - les, not ap -

dim. *p*

- rag - - gio! A quel - lo sdegno, in me
thrals me! His stern eye, dark with blood,

- rag - - gio! Rad - dop - - pia, rad - dop - - pia la
calls me! Thou know - - est, thou know - - est, thou

- rag - - gio! Di quel - lo sde - - gno, in me . . . ri -
pals me! Ion - der eye dark with blood en -

man - car sento il co - rag - - gio! Per - - chè degg'
With fa - tal might en - thrals me! Is not a

for - za ed il co - - rag - - gio! Nel san - gue
know'st the voice that calls me! My sword shall

- do, e del suo corag - gio! A che val! Se fa - re ei
kin - dles, not ap - pals me! For I smile, since in his

io sve - na - re l'uom cui fe - ci oltrag - gio, Per - -
bro - ther's ven - geance just, If death be - falls me! Is

suo do - vrò la - var l'in - fa - me oltrag - gio, Dio del
find his heart out - - right, If death be - fall me; Let my

dee l'e - stre - mo suo vi - ag - gio, Se
ire I see good luck be - falls me; Since

scen do. f dim. cresc.

rit. molto. *tempo.*

- ché degg' io sve - nar, degg' io sve - nar l'uo - mo cui feci ol -
 not his ven - geance just, his ven - geance just if death be -

ciel! Dio del ciel! in me rad - dop - pia il co -
 sword, let my sword now find his heart if death be -

fa - re ei dee, se far ei dee l'e stre - mo suo vi -
 in his ire, since in his ire good luck be -

- scen - - do. *rit. molto.* *tempo.*

- - trag - gio?
 falls me!

- - rag - gio!
 falls me!

- - ag - gio!
 falls me!

VALENTIN. MEFISTOFELE. *3* *3*

In guar - dia, e ba - da a te! Sta - te vi - ci - no a
 Draw, Sir! Heav'n save the right! Lean a - gainst me, my

me, friend! As-sal-ta-te sol - tan - to, dot - tor, mentr'io pa - -

Be not ea-ger to fight, lean on me, He shall have

- ro!
it!

ff *fp* *ff*

fp *ff*

MEFISTOFELE.

Ed ec-co il nostro e-ro - e di-ste - so esan-gue al
So, Cap-tain, tie you there! On your last . . . bed of

ff *p*

suo - lo... O - ra fug - gir dobbiam, fug - giam! . . .
glo - ry! And now . come a - way! come a - way!

cresc.

LA MORTE DI VALENTINO

No. 16.

CORO.

MARTA.

VOICE.

PIANO.

Per di
This
CORO. (*Soprani.*)

Per di
This

pp

quà, . . . per di quà vengà o-gnun, . . . si bat-ton nel-la
way, . . . this . way was the noise, . . . In the street . they were

quà, . . . per di quà vengà o-gnun, . . . si bat-ton nel-la
way, . . . this . way was the noise, . . . In the street . they were

vi - a! Un di lor . . . cad-de là, . . . Ahi me -
fight - ing. And . one . . . is on the ground, . . . O - ver

vi - a! Un di lor . . . cad-de là, . . . Ahi me -
fight - ing. And . one . . . is on the ground, . . . O - ver

cre - - - - - scen - - - - -

schin, . . . ste-so è là.
there in the shade!

do *f* *dim.* *p*

Soprani. p *cresc.*
 E - gli respira an - cor, . . . rimuover lo ve - de - ste, Pre - sto avan -
But he is not yet dead! . . . He is try - ing to rise! . . . Come to his

Tenori. p *cresc.*
 E - gli respira an - cor, . . . rimuover lo ve - de - ste, Pre - sto avan -
But he is not yet dead! . . . He is try - ing to rise! . . . Come to his

Bassi. p *cresc.*
 E - gli respira an - cor, . . . rimuover lo ve - de - ste, Pre - sto avan -
But he is not yet dead! . . . He is try - ing to rise! . . . Come to his

VALENTIN. *Non Too*

- ziam, soc - cor - rer - gli con - vien, Ci accostiam, ci ac - co - stiam, soc - cor - rer - gli con - vien.
aid! Sup - port him, raise his head; To his aid, to his aid, Sup - port him, raise his head.

- ziam, soc - cor - rer - gli con - vien, Ci accostiam, ci ac - co - stiam, soc - cor - rer - gli con - vien.
aid! Sup - port him, raise his head; To his aid, to his aid, Sup - port him, raise his head.

- ziam, soc - cor - rer - gli con - vien, Ci accostiam, ci ac - co - stiam, soc - cor - rer - gli con - vien.
aid! Sup - port him, raise his head; To his aid, to his aid, Sup - port him, raise his head.

cresc. *f* *p* *un poco riten.*

val, non val, per-chè mai far tan - ti la - men - ti, Trop-po vid'io la
late! too late! There's no need, good friends, to be - wail me! Too of - ten have I

tr
sfz

MARGHERITA.
 mor - te in vi - so, per te - mer quand' es - sa vie - ne a me. . . Va - len - tin! Va - len -
look'd on Death to be a - fraid. Now that he is near! . . . Va - len - tine! Va - len -

dim. *pp* *cresc.*

VALENTIN.
 - tin! . . . Marghe - ri - ta! eb - ben che bra - mi tu? va
- tine! Mar - ga - ri - ta! my sis - ter! What brings thee here? Be -

MARGHERITA.
 O Di - o!
Mer - cy!

via! Io mo - ro per le - i, Stolto dav - ver vol - li sfi - da - re il se - dut -
- gone! Thy shame hath slain me! Her fine se - du - cer's sword Hath sent her bro - ther

sfz *p*

Andante.

tor!
homel
CORO.
Soprani. *pp*

Tenori. *pp*

Bassi. *pp*

Se - - - dut - tor!
Her se - du - - cer!

Se - - - dut - tor!
Her se - du - - cer!

Se - - - dut - tor!
Her se - du - - cer!

Andante.

MARGHERITA.

No - vel . . . do - lo - re!
Oh tor . . . ture cru - el'

SIEBEL.

Gra - zia! gra - zia! gra - - zia per es - sa!
Par - don! Par - don! Pray you have mer - cy!

Ei muor per es - sa!
Her shame has stain him!

Ei muor per es - sa!
Her shame has stain him!

Ei muor per es - sa!
Her shame has stain him!

pu - - ni - ta son! pu - - nita io son!
my doom is come! my doom is come!

gra - zia! gra - zia! per lei pie - tà! . .
Par - don, Par - don. Have pi - - - - ty! some.

Ei muor di mau del se - dut - tor!
Her shame has sent her bro - ther home!

Ei muor di man del se - dut - tor!
Her shame has sent her bro - ther home!

Ei muor di man del se - dut - tor!
Her shame has sent her bro - ther home!

VALENTIN.

Stammi ad u - dir, . . Mar - ghe - ri - ta! Quel che deve ac - ca -
Hear my last words, . . Mar - ga - ri - ta! When doom strikes thee

- der, . . ac - ca - de a pun - to fis - so, La mor - te vie - ne quando
down, . . Must thou . . as I be rea - dy; No use is it to strug - gle or

vuol, O-gnun de-ve ob-be-dir al vo-ler di las-sù.
 pray, When the call from on high Bid us to come a-way!

Tu!... . tu sei già nel-la cat-ti-va
 Live! mean-while en-joy thy quil-ty

vi-a, Nè le tue man la-vo-re-ran-no più, . . . Ri-ne-ghe-
 splen-dour; Wear a rich robe thy white limbs to en-fold! Co-ver with

-rai, per vi-ver nel di-let-to, Tutt' i do-
 rings thy hands so soft and ten-der; Laugh at the

cre *scen* *do.*

-ver, e tut-te le vir-tù!
 feast, with o-ther har-lots bold!

dim. *cresc.*

Va! *Go!* ti co-*vra* il ros - so - - re, Il ri - mor - so ti
and talk of thy Mo - - ther Who did love thee so

ro - da, Al - fin l'o-ra suo - na! Muo - ri, se Dio ti per -
well, And thy wild sol - dier bro ther! Live And grow old: And re -

- do - na, Sii qui ma - le - det - ta! Se Dio ti per - do - na, Se Dio ti per -
mem - ber for thy shame how he fell! Let Heav'n re - ject thee, Let Heav'n re -

- do - na, Sii ma - le - det - ta qui! - .
ject thee, Heav'n re - ject thee and earth be thy hell!

Soprani. f
 O, ter - ror! o bla -
Do not curse, where thou

Tenori. f
 O ter - ror! o bla -
Do not curse, where thou

Bassi. f
 O ter - ror! o bla -
Do not curse, where thou

f dim.

p *cresc.*

- sfe - ma! All' o - ra tua su - pre - ma, Vuoi ma - - le -
 li - - est, Do not curse, where thou li - - est In the hand of

p *p* *p*

- sfe - ma! All' o - ra tua su - pre - ma, Vuoi ma - - le -
 li - - est, Do not curse, where thou li - - est In the hand of

p *p* *p*

- sfe - ma! All' o - ra tua su - pre - ma, Vuoi ma - - le -
 li - - est, Do not curse, where thou li - - est In the hand of

p *cresc.* *p* *cre - - -*

- dir, -
 Heav'n; In the hand of Heav'n, Make sa or - -

p *p* *p*

- dir, -
 Heav'n, In the hand of Heav'n, Make sa or

p *p* *p*

- dir, -
 Heav'n, In the hand of Heav'n, Make sa or

scen - do. *molto* *ff*

- mai a te stes - - so, Per - - do - na, s'es - ser
 peace ere thou di - - est! For - - give her! if thou

ff *ff* *ff*

- mai a te stes - - so, Per - - do - na, s'es - ser
 peace ere thou di - - est! For - - give her! if thou

ff *ff* *ff*

- mai a te stes - - so, Per - - do - na, s'es - ser
 peace ere thou di - - est! For - - give her! if thou

cre - - - scen - do. *ff*

vuoi per - - - do - na - to . . . dal Ciel!
 would'st thy - - - self be . . . for - giv'n.

vuoi per - - - do - na - to . . . dal Ciel!
 would'st thy - - - self be . . . for - giv'n:

vuoi per - - - do - na - to . . . dal Ciel!
 would'st thy - - - self be . . . for - giv'n.

dim. *p*

VALENTIN.

Mar - ghe - ri - ta!
 Mar - ga - ri - ta!

Ma - le - det - ta!
 let me curse thee.

cresc. *f* *dim.*

Tu mor - rai . . . tra cen - ci vil, . . . Io
 On thy death - bed, thou too . . . must lie! . . . Ah!

pp *pp*

mo - ro per te . . . co - me un sol - da - to muor!
 Thy hand hath slain me, Like a Sol - dier I die!

pp

CORO.

Sopran.

p Lento e sotto voce

pp

Che il Si - gno - re l'accol - ga pie - to - so nel suo
Heav'n give him rest! and for-give her the sin she hath

Tenori.

Che il Si - gno - re l'accol - ga pie - to - so nel suo
Heav'n give him rest! and for-give her the sin she hath

Bassi.

Che il Si - gno - re l'accol - ga pie - to - so nel suo
Heav'n give him rest! and for-give her the sin she hath

8va.....

1mo tempo.

sen!
done!

sen!
done!

sen!
done!

pp

No. 17.

SCENA DELLA CHIESA.

Andante.

PIANO.

f *dim.* *pp*

f *dim.*

cre - scen -

Sua bassa.....

do. f cre - scen - do

8va.....

do. f cre - scen - do

8va.....

(Organo di dentro.)

MARGHERITA.

Si- gnor, con-ces- so si - a all' u- mil vostr' an- cel- la di. . . pro-strar-si all' al -
 O Thou! who on thy throne Giv'st an ear . . . to re - pent - ance, Here . . . be - fore thy feet let me

MEFISTOFELE.

- tar.
 pray!

No, . . . tu non dei pre-gar, . . .
 No! . . . thou shalt pray no more! . . .

No, . . . tu non dei pre - gar! At-ter-ri-te-la vo - i, Spir-ti del mal, . . .
 No! . . . thou shalt pray no more! Let her know ere she pray - eth, De-mons of Ill. . .

ac - cor-ra o-gnun!
What is in store!

CORO di DEMONI. (di dentro.)

Mar - ghe -
Mar - ga -

MARGHERITA.

Chi mi chia - ma?
Who calls me?

ri - - - ta!
ri - - - ta!

Mar - ghe -
Mar - ga -

Io va - cil - lo!
I . . fal - ter,

ahimè!
afraid!

Dio
Oh!

ri - - - ta!
ri - - - ta!

cre - - -

buon! . . . Dio d'a - mor! . . . Ve - nu - ta è
save me from my - self. . . . Has, e - ven

scen do

già l'o - ra del mio mo - rir!
now the hour of tor - ture be - gan?

dim.

3

MEFISTOFELE.

Ram - men - ta i lie - ti di quando d'un an - gel l'a - li co - vri - va - no il tuo
Re - col - lect . . . the old time . . . when the an - gels ca - ress - ing Did teach thee to

(Organo.)

cor . . . Ve - ni - vi al tem - pio al - lo - ra per a - do - rar Id - dio, em - pia non e - ri al -
pray! . . . Re - col - lect . . . how thou cam - est to ask for a bless - ing At the dawn of the

lor, . . . Quan - do tu al - za - vi al ciel la ca - sta tua preghie - ra, venia da un pu - ro
day! . . . When thy . feet did fall back and thy breath it did falt - er as though to ask far

cor,
aid; . . . Ed al cie - lo sa - lia sull' a - li del - la fe - de In -
Re - col - lect thou wast then of the rite and the al - tar In thine

- fi - - - no al tuo Si - gnor. Non o - - di quel cla -
in - - - no - cence a - fraid! . . . And now be glad, and

- mor, l'in - fer - no a se ti chia - ma! L'in - fer - no sua ti vuol!
hear thy play - mates do claim thee From be - low, . . . to their home!

E l'e - ter - no do - lor, e l'e - ter - nas ven - tu - - ra,
The worm to wel - - come thee, the fire to warm thee;

MARGHERITA.
E l'e - ter - no pe - nar! Ciel! che
Wait but till thou shalt come! (Orch.) Ah! what

vo - ce o - do mai, chi mi par - la nell' om - bra? Pie - to - so ciel,
sound in the gloom is be - neath me, a - round me? An - gels of wrath,

qual vo - ce cu - pa scen - de su me!
is this your sen - tence of cru - el doom?

Soprani, Tenori e Bassi. (CORO RELIGIOSO.)
ff (di dentro.)

Quan - do di Dio il di ver - rà,
When the book shall be un - seal - ed,

(Org.) f (Orch.)

La cro - ce in ciel ri - splen - de - rà,
When the fu - ture be re - veal - ed,

(Org.) (Orch.)

Il mon - do in - ter ro - vi - ne - rà
What frail mor - tal shall not, shall not yield?

(Org.) (Orch.)

MARGHERITA.

Ahi-mè! ahì - mè! . . . il sa-cro can - to è piú tre-men-do an -
 And I, the frail - - - est of the frail Have most need of your for-

MEFISTOFELE.

- co - - ra! No!! . . . per te, Dio non ha piú per -
 give - - ness! No! let them pray; let them weep, But thy

- don! . . . Per te il ciel non ha piú
 sin is deep, too deep to hope for -

- lu - - ce! no! . . . no! . . .
 give - - ness! No! No!

(CORO RELIGIOSO.)

ff
 Che di - rò al - lo - ra al mio Si - gnor? . . .
 Where shall hu - man sin - ner be,
 Più mosso.

(Org.) (Orch.)

O - ve tro - va - re un pro - tet - tor? . . .
 How lie hid in earth or sea.

(Org.) (Orch.)

Se l'in - no - cen - te è in - cer - to an - cor?
 To es - cape, es - cape E - ter - ni - ty.

(Org.) (Orch.)

MARGHERITA.

Ah! soffo - ca - ta op - pres - sa io so - - no, Nè spi -
 Ah' the hymn is a - round and a - bove me, lit

pp

MEFISTOFELE.

- ra - re non pos - so più Ad -
 bind - eth a cord round my brow! Fare -

cresc.

dio, not - ti d'a - mor!
well! thy friends who love thee!

ad - dio, gior - - - ni d'eb - brez - - - za!
And thy guar - - - dians a - bove thee!

Per-du - ta sei! danna - ta
The past is done, the pay - ment

MARGHERITA.
 Si - gnor, . . . Si - gnor, ac - co - gli la pre -
O Thou! O Thou! on thy throne, ... who dost

sei!
now!

(CORO RELIGIOSO.) *Soprani, Tenori.*

Si - - gnor, Si - -
O Thou, O

rit.
p (Org e Orch.)

- ghie - ra d'un mi - se - ro cor, . . . Un rag-gio ven - ga dal - la tua
hear me, By the side of my grave . . . Let a tear of mer - cy fall

- gnor, ac - co - gli la pre - ghie - ra d'un mi - se - ro
Thou! on thy throne, who dost hear us That go down to the

sfe - ra e cal - mi il do - lor! . . . Ac - co - gli, Si-gnor, la pre -
near me To pi - ty and save! O Thou! on thy throne, who dost
Tenori.

cor, . . . d'un mi - se - ro cor! . . . Un rag - gio
grave, . . . That go down to the grave, . . . Let thy

- ghie - ra, la pre - ghie - ra d'un mi - se - ro cor! . . . Un rag-gio ven - ga dal - la tua
hear me, who dost hear, by the side of my grave . . . Let a tear of mer - cy fall
Sopram.

Un rag - gio dal-la tu-a sfe - ra, E cal - mi il do -
Let thy mer - cy, thy mer - cy be near us, To pi - ty and
Tenori.

ven - ga dal - la tu - a sfe - ra, E cal - mi il do -
mer - cy, thy mer - cy be near us, To pi - ty and

sfe - ra, Un raggio ven - ga dal - la tua sfe - ra, E cal - mi il do -
near me, Let a tear of mer - cy fall near me To aid . . . and to

- lor, . . . do - lor, il do - lor, . . . do -
save! Thy mer - cy be near us, aid!

- lor, . . . do - lor, il do - lor, . . . do -
save! Thy mer - cy be near us, aid!

cre - - - scen - - do **f**

MEFISTOFELE.

- lor!
save!

Oppure. Mar - - - - ghe -
 Scia - - - - gu -
 Mar - - - - ga -

- lor!
save!

- lor!
save!

f

- ri - - - - ta!
 - ra - - - - ta!
 - re - - - - ta!

Sei dan - na - ta!
 'Tù for e - - - ver!

MARGHERITA.
 Ah! . . .
 Ah!

dan - na - ta sei!
 Mine art thou!

fff (Org.)

dim. *p*

pp

FINE DELL' ATTO QUARTO.

INTERMEZZO E RECITATIVO.

Moderato maestoso.

PIANO.

The musical score consists of six systems of staves. The first system is marked *Moderato maestoso.* and includes the word **PIANO.** The score features various dynamics: *ff* (fortissimo) in the first system, *p* (piano) in the second system, and *dim.* (diminuendo) in the fifth system. Trills (*tr.*) are indicated in the second, third, and fifth systems. The music is written in G major and 3/4 time, with a focus on dense chordal textures and rhythmic patterns.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and a trill-like figure. The left hand plays a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *cresc.* and *dim.*

Second system of a piano score. The right hand continues the melodic line. The left hand has a *p* dynamic marking.

Third system of a piano score. The right hand continues the melodic line. The left hand continues the accompaniment.

Fourth system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand has a *ff* dynamic marking and a *dim.* marking.

Fifth system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand has a *p* dynamic marking and a *dim.* marking.

Sixth system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand has a *f* dynamic marking, a *dim.* marking, and a *p* dynamic marking. The tempo is marked *Allegro.*

Seventh system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand continues the accompaniment.

FAUST. MEFISTOFELE.

Va via!
Be-gone! Il giorno appare,
The day is dawn-ing,

Andante.

il pal-co s'al-za già! De-ci-di, non tar-dar, Mar-ghe-ri-ta a se-
The scaf-fold has been set Com-pel with-out de-lay Thy be-lov'd one to

mf

guir-ti. Dorme il cu-sto-de, ec-co le chia-vi, or
fol-low thee! The war-der sleeps, The keys are here. On thy-

pp

FAUST

Eb-ben, va!
Be-gone! *Adagio.*

va. Che la tua man schiuda le por-te. Non tar-dar! di fuo-ri io ve-glie-
self it but de-pends to save her. Be-swift! I shall wait at the

pp

rò.
door!

No. 18.

DUETTO.

Andante. RECIT. FAUST.

VOICE. Pe - ne - trato è il mio cor di spa - ven - to!
My heart is torn with grief and re - pent - ance!

PIANO. *p* *dim.*

o tor - tu - ra! O fon - te di ri - mor - si e d'e - ter - no do -
O what an - quish! O worm that will not die! O fire no art . . . can

Moderato.

lor! — È des - sa! ec - co là
stay! She lies there! at my feet —

la va - ga cre - a - tu - - ra, Get - ta - ta in fon - do a un car - ce - re, Co -
The young and love - ly be - - ing Im - pri - son'd here because of me! As

-me una vi - le de - lin - quen - te, For - se il do - lor . . le tur - bò la ragion.
if her - self, nos I, were guilt - ty. No wonder that her fright hath rea - son ta'en a - way.

Il suo bambin, o ciel! Ue - ci - se il suo bam
Our lit - tle child - O Heav'n! slain at its birth, by

- bin, di pro - pria ma - no! Mar - ghe - ri - ta! Mar - ghe - ri - ta!
her In sud - den mad - ness! Mar - ga - ri - ta! Mar - ga - ri - ta!

MARGHERITA. RECIT.

FAUST. Ah! La sua voce al cor suo - nò, A quel - la vo - ce il cor si ria - ni - mò.
Ah! do I hear thee once a - gain, Thou dar - ling song of time . . gone by.

Marghe - ri - ta!
Mar - ga - ri - ta!

MARGHERITA.

Pur fra il ri - so bef - far - do dei de - mo - ni Da cui cin - ta sou io, . . Ri - co - nob - bi quel
That was not the cry of the de - mons re - joic - ing in my ru - in. 'Tis his own voice I

suon' *hear!* La man, la ma-no sua m'at-ti - ra, Io son sal - va, egli è
this hand, his hand is here to save me! It is he! It is

FAUST

Mar-gheri - ta!
Mar - ga - ri - ta!

Sva.....

cre - - - - scen - - - - do *f*

Allegro non troppo.

quì! . . . Io son sal - va egli è quì! a me vien al mio piè. Sì, . . . sei tu! io
he! I am free for mine own faithful love is here! Ah! I love thee

Sva.....

f dim. p

t'a - mo, sì, sei tu! io t'a - mo, I cep - pi, la mor-te i-stes-sa
on - ly, love thee, love thee on - ly, Nor shame on the scaf - fold Can

cresc.

cresc.

dim.

Non mi dan ter - ror... . tu m'hai ri-tro - va - ta,
make my heart a - fraid! Since thou cam'st to find me,

p dim.

tu m'hai ri-tro - va - - ta, Or-mai son sal - va - - ta,
 No tears more shall blind me, Take me up to Hea - - ven!

cresc.

dim.
 Or-mai son sal - va - ta! Sei tu! io son . . sul tuo cor!
 take me up to Hea - ven, to Hea-ven by thy aid!

FAUST.

Si, . . son io che t'a - mo,
 Yes, . . I love thee on - ly.

dim. *pp* *p espress.*

Si, son io che t'a - mo, Che t'a - - mo, t'a - do - ro, Bell' an - gel d'a -
 Yes, I love thee on - ly, Let who - - will now goad me on, Or mock me, or up -

dim.

cresc.

- mor! . . T'ho al - fin ri-tro - va - - ta, T'ho al - fin ri-tro-
 - braid. . . Thy look doth ap - pal me! Thy truth doth re-

cresc. *dim.*

- va - - ta, Or-mai sei sal - va - - ta, Or-mai sei sal - va - ta! Son
 - call me! Earth will grow as Hea - - ven! Earth will grow as Hea - ven! as

cresc. *dim.*

MARGHERITA.

io, deh! vien sul mio cor! . . . Sei tu! I
 Hea - ven! By thy beau - ty made! dolce. 'Tis thou! the

pp *pp*

3 3 3 3

cep - - pi or si sfi - da - - re sa - prò. . .
 io - - ken fiote - er said on - - ly true!

Tu m'hai ri - tro - va - ta, Or - mai son sal - va - ta! Ti
 Rap - ture is re - turn - ing, Joy and Hope and Morn - ing Are

cresc.

stringo al mio cor! - Scor - dai le sven - tu - re, Il
 once more set free! Let all hate and spurn me, Con -

pp

duol, le tor - tu - re, L'ob - bro - brio e il ros - sor
tempt can - not harm me! I'm proud, not dis - may'd!

cresc. molto

Spa - rir per me, . . . Lieta io son con te! Si, . . . sei tu! io
Let the whole world scorn . . . me, I am safe with thee. . . Ah! I love thee

FAUST.

Vien, vien, sul mio cor!
Yes! safe, safe with me!

dim. p

t'a - mo! Si, sei tu! io t'a - mo! I cep - pi la
on - ly, love thee, love thee on - ly, Nor shame on the

Si, son io che t'a - mo! Si, son io che t'a - mo!
Yes, I love thee on - ly, yes, I love thee on - ly,

poco cresc.

mor - te si - da - re sa - prò! . . . Tu m'hai ri - tro - va - ta,
scaf - fold Can make my heart a - fraid! Since thou cam'st to find me,

An - giol d'a - mor, d'a - mor! . . . T'ho alfin ri - tro - va - ta,
Let who will now goad me on, . . . Thy look doth ap - pal me!

dim.

Tu m'hai ri-tro - va - ta, Or - mai son sal - va - ta!
 No tears more shalt blind me, Take me up to Hea - ven!

T'ho al-fin ri - tro - va - ta, Sì, al - fin ri - tro -
 Thy truth doth re - call me! Yes! Earth will grow as

or - mai son sal - va - ta! Sei tu! ti strin - go al mio cor!
 take me up to Hea - ven! to Hea - ven by thy aid!

! - va - ta! Vien! son io! Vien sul mio cor!
 Hea - ven. By thy beau - ty made.

Tempo di waltz.

MARGHERITA.

So - stiam! . . .
 Not yet!

f dim. pp ppp

Il lo-co è que - - - sto, O-ve incon-tra - ta, Un
 This is the fair . . . where I was seen by you in

gior - no io fui da te! E la tua
hap - py days gone by; The day your

man, la ma - no mia sfo - ra - re o -
eye did not dare to meet my

Andantino.
 - sò. "Per - mettereste a me, mia bel - la da-mi-gel - la,
eye "High - born and love-ly maid For - give my hum-ble du - ty;

Che v'offra il brac-cio mio, per far la strada in-siem? "No, si-gnor,
bet me, your wil - ling slave, At - tend you home to - day?" "No, my lord!"

io non son da-mi-gel - la, nè bel - la, da-mi-gel - la, nè bel - la,
not a La - dy am I, Nor yet a beau - ty, not a La - dy, not a beau - ty!

E d'uo - po non ho del braccio d'un si - gnor!"...
And do not need an arm to help me on my way."

FAUST.

Che mai dice?... Ahimè! che mai dice?...
Come a - way, a - way! if thou lov'st me!

colla voce. *tempo.* *cresc.*

Andante. MARGHERITA.

Ec-co pur il giardin sì bel . . .
How my gar - den is fresh and fair!

pp *dim.*

Tutto pien di mirti e di ro - se, O - ve ve - nir . . so - le - vi tu, . . Quando la
Ev' - ry flow'r is in - cense breath'ing, And through the still . . eve - ning air . . A cloud of

notte il ciel co - vri - a, O - ve il gor - gheggio de - gli au - gei, Pa - rea mi -
dev, with per - fume, wreath - ing. Hark! how the night - in - gale a - bove To ev' - ry

pp

Allegro.

schiar l'in-no d'a-mor, Ai so-spi-ri del tuo, del mio cor! . . .
glow-ing crim-son rose Fond-ly mur-murs, they love, they . . . love!

rit. *p*

FAUST.

Si, ma, vien! vien! l'o-ra pas
Yes! but come! They shall not harm

cre-scen-do *molto*

sa! vien! vien! fuggiam di quà! non tar-
thee! Come! Come! we must a-way! They will

fp

diam! . . . ci af-fret-tia-mo! L'al-ba già schia-ra il ciel,
soon . . . come to claim thee! You-der the dawn is grey, . . .

il palco è già le-va-to! Già vien l'o-ra fa-tal! Tu
Think of the doom that waits thee With hour of ear-ly day! There

puoi se - guir - mi an - co - ra! Fug - gi, n'è tempo an - cor! . . .
yet is time to save thee! Heed me! we must a - way!

Fug - gi, n'è tempo an - cor! Mar - ghe - ri - - - -
Heed me! we must a - way! Mar - ga - ri - - - -

cres - cen - do *f*

MARGHERITA.

L'o - ra fa - tal già vien, se -
'Tis all too late, I have no

- ta! deh! ti sal - - - - va!
- ta! Thou shalt not pe - - - - rish!

f

guir - ti non poss' i - - - - o, Mo - rir, mo - rir do - vrò, tu
pow'r to fly or fol - - - - low! Here let me die! Fare - well! My

FAUST

sol . . vi - ver de - - - vi! Abi - mè qual tor - men - -
 mem - ry live to che - - - rish! Ah! me, this is an - -

- to! Ah no! ah no! . L'or-ren-do fa - to
 - gùish! But no! but no! The fear-ful scaf - fold

non sa - rà com - pi - to! Sot - trar - ti sa - prò, mio te - sor, . .
 shall not, shall not have thee! For e - ver now, Come what come may! . .

No! . . mo - rir do - vrò! ad - dio! se -
 No! . . here let me die! I have no

Al sup - pli - - zio ab - bor - ri - to! . . .
 From such death I will save thee!

FAUST.

guir - ti, no, se - guir - ti non poss' i - o. Vien! vien! fug - giam di
pou'r, I have no pou'r to fly or fol - - low! Come! come! we must a -

MARGHERITA.

Mo - rir do - vrò! ad - di - o!
Here let me die! Fare - well!

quà! Ci affrettiam! l'ora pas - sa! L'al - ba già schia - ra il
way! They will soon come to claim thee! Yon der the dawn is

Se - guir - ti non poss' i - o.
I can - not fly or fol - low!

ciel! Il palco è già le - va - to! Già vien l'o - ra fa -
grey! Think of the doom that waits thee With hour of ear - ly

No! no! No! no!
No! no! No! no!

- tal! Tu puoi se - guir - mi an - co - ra.
- day! They will soon come to claim thee!

Ad - - dio! mo - rir do - vrò! Ad - - -
 Fare - - well! here let me die! Fare - - -

Fug - gi, n'è tem-po an-cor! . . . Fug - gi, n'è tem-po an-
 Heed me! we must a-way, . . . Heed me! we must a-

- dio! mo - rir do - vrò! mo - rir!
 - well, here let me die! let me die!

- cor! . . . Mar - ghe - ri - - - ta!
 - way, Mar - ga - ri - - - ta!

cre - scen - do. *f*

Vi - ver de - - - vi!
 Here I must per - - - ish!

No! . . .
 No!

Vi - ver de - - - vi!
 Thou shalt not per - - - ish,

Vien! . . .
 Come!

No!... No!
 No; No!

Vien! . . . ah! vien! . . .
 come! oh, come! . . .

Vien!
 come!

MARGHERITA.

VOICE.

No! . . .
 No! . . .

MEFISTOFELE.
 All' er - ta! all' er - ta! o tem-po più non
 Then leave her, Then leave her, Or re - main to your

PIANO, *pp*

MARGHERITA.

è! . . . Se voi tardate an-cor . . . salvarvi non po - trò. . . . Ve - di
 shame, . . . If it please you to stay . . . Mine is no more the game! . . . Who is

PIANO, *f*

tu? Ve - di tu? . . . il de - mon . . . là, nell' om - bra, Fi - sa su
 there? who is there? Dost thou see, there in the sha - dow, With an eye

PIANO, *fp*

Maestoso.

noi l'occhio in - fer - nal! . . . Scacciarlo dei, da que - sto santo a -
 like a coal of fire. . . What does he here? He who forbids me to

PIANO, *cresc.* *f*

Tempo primo.

MEFISTOFELE.

sil! . . . pray? . . . La-sciam . . . que-ste mu - ra, l'auro - ra appa-
 Let us go, . . . ere with dawn doth Jus - tice come

f dim. *pp*

ri, . . . Con l'un - ghia so - no - ra non o - di i de - strier che bat - tono il
 on! Hark! the hor - ses pant - ing in the court - yard be - low . . . To bear us a -

suol! . . . way! . . . Vien, . . . Come . . . non tar - dar! . . . ere 'tis day, Or

f *p* *f*

MARGHERITA.

Si - gnor, . . . soc-cor-ri a
 A - way! . . . thou fend, a -

For - se a salvar - la è tempo an - co - ra!
 stay . . . and be-hold . . . her un - done!

p *cresc.* *f* *p* *cresc.*

me . O Dio, te solo im - plo - - - -
 way! a way! For I will pray!

FAUST.

Vien! fug - giam! ---
 Come. Come! mine

f *p* *cresc.* *f* *rit.*

Moderato maestoso.

- ro! O del ciel an - ge - li immor -
 Ho - ly an - gel, in Hea - ven

Forse a salvarla hai tem - po an - co - ra!
 own, ere 'tis too late to save thee!

Moderato maestoso.

tal! Deh mi gui - da - te con voi las -
 bless'd My spi - rit longs with thee to

sù! Dio giu - sto! a te m'abban -
 rest! Great Hea - ven, pardon grant, I im -

do - - - no, Buon Dio! m'accorda il tuo per-
 - plere thee, For soon shall I ap - pear - be -

do - - - - no! O del ciel an - geli immor-
 fore thee! Ho - ly an - - - - - gel, in Hea-ven

tal! deh mi gui - da - te con voi las-
 bless'd, My spi - rit longs with thee to

cresc. *f*

sù! O del ciel an - geli immor-
 rest! Ho - ly an - - - - - gel, in Hea-ven

FAUST.

Dei ve - nir, io lo vo'!
 Come with me, I com - mand!

p *cre -*

tal! *bless'd,* Deh mi gui - da - - te con voi las -
My spi - rit longs with thee to

scen - - - - do. *f*

sù! *rest!* Dio giu - - sto! a te m'abban -
O save me! ere I pe - rish for

Ci af-fret - tiam! . . . Vien! lo
Fol - low me! come with

do - - - - no, Dio giu - sto! a te m'abban-do - - - - no! Di me pie -
e ver; O save me! ere I per-ish for e - - - - ver, To my des -

vo'! . . . Vien, . . . lo vo'! . . . lo
me! come, . . . with me, . . . Come,

L' ora suo - na! già spunta il dì, già spunta il
Let us leave her! Come or be lost, come or be

cre - - - - scen - - - - do.

- tà, . . . buon Dio, . . . per - do - - no! O del ciel an - getti immor
pair, give ear I pray thee! Ho - ly An - - gel, in Hea - ven

vo'! . . . vien . . . io lo vo'! . . . Vien, vien, fuggiam di
come! . . . Wilt thou not hear? Come! come! lean on my

di, già spunta il sol, fug - giam! . . . Ci affrettiam, ci affrettiam! . . .
lost, For the day is near! come a - way! come a - way.

molto riten. p

- tal! . . . Deh mi gui - da - te con voi las -
bles'd, My spi - rit longs with thee to

qua, . . . Ah, vien! già sor - ge il
breast, The ear ly dawn is

già spun - ta il dì, Ci af - fret - tiam, . . . già spun - ta il
the dawn is grey! Come a - way, the dawn is

Sva.

- sù! . . . Dio giu - sto! a te m'ab - ban - do - - no, Buon
rest! At - migh - ty! pardon grant, I im - plore thee, For

sol! . . . Vien! vien! ah,
grey! Come! come! o

di! . . . Ci affrettiam, . . . l'ora suo - na!
grey! Come a - way, come a - way!

Sva.

Dio, m'ac - cor - da il tuo per - do - no! O del
 soon I shall ap - pear be - fore thee! Ho - ly

vien! ah, vien! lo vo - - - glio!
 come! I'm here! to save thee!

vien! vien! l'o - ra suo - - na!
 Come! Come ere they claim thee!

ciel an - - ge-li im - mor - tal! Deh mi gui -
 An - - gel in Hea - ven bless'd, My spi - rit

vien, vien, fug - giam di quà!
 Come! come! lean on my breast!

Ci af - fret - tiam, ci af - fret - tiam! già spun - ta il dì, già spunta il
 Come a - way! come a - way, the dawn is grey! If the

da - te con voi - - las - sù!
 longs with thee to rest.

vien, già sor - ge il sol!
 Come! lean on my breast.

dì, già sor - ge il sol!
 yit! be not pos - - sèst!

FAUST.

Mar-gheri - ta!
Mar - ga - ri - ta!

The first system of the score features Faust's vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. Faust's line begins with a whole note rest, followed by a half note G5, and then a quarter note G5. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with dotted rhythms in the left hand.

MARGHERITA.

Perchè . quel guardo d'i-ra pien ? Perchè il sangue hai sulla
But why such a frown of de - spair? But why thy hand co-ver'd with

Mar-gheri - ta!
Mar - ga - ri - ta!

The second system shows Margherita's vocal line and piano accompaniment. Her line starts with a half note G4, followed by a quarter note G4, and then a half note G4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as in the first system.

man ? Va! tu mi de - sti or-ror! . . .
blood! go, I am not thy prey!

Ah! .
Ah!
MEFISTOFELE.

È sal - va '
It may be!

f *fff*

The third system contains Mefistofele's vocal line and piano accompaniment. His line begins with a half note G4, followed by a quarter note G4, and then a half note G4. The piano accompaniment features a more complex texture with chords and moving lines in both hands. Dynamic markings of *f* and *fff* are present.

CORO FINALE

CORO CELESTE. (di dentro.)

Moderato maestoso.

Soprani.

È sal
No, not

Tenori.

È sal
No, not

Bassi.

È sal
No, not

Moderato maestoso.

PIANO.

p

ped.

- va!
so!

- va!
so!

- va!
so!

p

12

cre - scen - do

molto.

12

12

12

12

12

12

12

12

12

12

ff

Cri - sto ri - su - sci - tò!

All who have sin - ned here,

ff

Cri - sto ri - su - sci - tò!

All who have sin - ned here,

ff

Cri - sto ri - su - sci - tò!

All who have sin - ned here,

ff (Org.) (Orch.) 3 3

Soa.....

Cri - sto ri - na - sce an - co - ra! Pa - ce e fe - li - ci - tà . . A o - gnu - che l'a -

all who have sin - ned here, . . *May* here re - pent the sin . . *By* their ho - ly .

Cri - sto ri - na - sce an - co - ra! Pa - ce e fe - li - ci - tà . . A o - gnu - che l'a -

all who have sin - ned here, . . *May* here re - pent the sin . . *By* their ho - ly .

Cri - sto ri - na - sce an - co - ra! Pa - ce e fe - li - ci - tà A o - gnu - che l'a -

all who have sin - ned here, . . *May* here re - pent the sin . . *By* their ho - ly .

(Org.) (Orch.) (Org.) 3 3

- do - - - ra! Cri - sto ri - na - sce an - co - ra!

liv - - - ing. *Let Earth . . be se - vere,* .

- do - - - ra! Cri - sto ri - na - sce an - co - ra!

ing! *Let Earth . . be se - vere,* .

- do - - - ra! Cri - sto ri - na - sce an - co - ra!

ing! *Let Earth . . be se - vere,* .

(Orch.) 3 3 (Org.) (Orch.) 3 3

Cri - sto ri - na - sce an - co - ra ! Cri - sto ri - su - sci -
Let Earth be se - vere, . . . *Heav'n is for - giv - -*

Cri - sto ri - na - sce an - co - ra ! Cri - sto ri - su - sci -
Let Earth . . . be se - vere, . . . *Heav'n is for - giv - -*

Cri sto ri - na - sce an - co - ra ! Cri - sto ri - su - sci -
Let Earth be se - vere, . . . *Heav'n is for - giv - -*

(Org.) (Orch.) (Org.)

- tò !
ing!

- tò !
ing!

- tò !
ing!

(ed Orch.) *cresc.* 8va.....

8va. :
dim. pp

8va bassa.....

FINE DELL' OPERA.

DIO POSSENTE, DIO D'AMOR.

No. 1.

CAVATINA.

Andante. VALENTINO.

VOICE. Dio pos - sen - te, Dio d'a-mor!
E - ven bra - vest heart may swell . . .

PIANO. *p*

Nel la - scia - re il pa - - trio suol, . . . A - te af - fi - do, in
In the mo - ment of fare - well, Lo - ving smile of

tan - - - to duol, . . . La - mia suo - - ra, il
sis - - - ter kind, Qui - - et home I

ca - - - sto fior; . . . Pro - teg - gi e gui - - da - la, . . .
leave be - hind, Oft shall I think of you

Ah! si, E l'angiol vi - gi - le, All' . . al - ma in -
 When - er the wine cup pass - es round, When a - lone . . . my .

- ge - nu - a, . . . Deh! sia . . scu - do o - gnor, . . . All' al - ma in -
 watch I keep, . . . And my . . com - rades lie . . . a - sleep A

- ge - nu - a, sia scu - do o - gnor, sia scu - do o - gnor. . .
 - mong their arms up - on the tent - ed bat - tle - ground.

poco più animato.

Là sul cam - po nel dì del - la pu - gna, Ah! si, Fra le fi - le pri -
 But when dan - ger to glo - ry shall call me, I still will be first, will be

- mie - ro sa - rò, E' lie - to da pro - de, se il fa - to lo vuol,
 first in the fray, As blithe as a knight in his bri - dal ar - ray,

Ri - co - per - - to di glo - ria ca - drò, Ma nell' e - stre - mo a -
As a knight in his bri - dal ar - ray, Care - less what fate may be -

- ne - lo Pre - ghe - rò an - co - ra il cie - lo Per
fall me, Care - less what fate may be - fall me, When

la - mi - a suo - ra. Dio pos - sen - te, Dio d'a - mor! Nel la - scia - re il
Glo - ry shall call me. Yet the brav - est heart may swell In the mo - ment

tempo primo

tremolo.

pa - trio suol, A te af - fi - do in tan - to duol, La mia suo - ra, il ca - sto fior. Ah! per la
of fare - well, Lov - ing smile of sis - ter kind, Qui - et home I leave be - hind, Oft shall I

cresc. *cresc.*

suo - ra pre - ghe - rò, si - no all' estre - mo a - ne - lo pre - ghe - rò! . . .
sad - ly think of you when far a - - way, far a - way. . .

p *p!*

This song is published by Messrs. CHAPPELL & Co., under the title of "QUANDO A TE LIETA," and with English words, as "WHEN ALL WAS YOUNG AND PLEASANT."

TUTTO IL CREATO.

No. 2.

ROMANZA.

PIANO.

Andante.

Tut-to il cre-a-to sor-ri-de-a-mi-in-tor-no, Al-lor che lie-tae-ra la vi-ta a
 When o'er thy joy-ing shone the pure sun of glad-ness, Life was so dear to me, so sweet, so

te; Un fo-sco ve-lo, or mi co-per-se il gior-no, Val-le di pian-to, d'a-ma-ro
 bright, Now fades the vi-sion, and dreary mists of sad-ness Veil all thy beam-ing; Past is my

pian-to, Val-le di pian-to er l'uni-ver-so è a me.
 dream-ing, Fades all my life, and sinks in deep, dark night.